VILÁG PROLETÁRJAI, EGYESÜLJETEK!

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXIX. évfolyam
8928. szám
8 oldal 30 bani
Péntek
1973. december 7.

Nicolae Ceauşescu elnök látogatása az Amerikai Egyesült Államokban

Nicolae Ceauşescu elnök és Elena Ceauşescu elvtársnő fogadást adott Richard Nixon elnök és Patricia Nixon asszony tiszteletére

Nicolae Ceauşescu, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceauşescu elvtársnő szerda este fogadást adott a washingtoni román nagykövetség termeiben Richard Nixon, az Amerikai Egyesült Államok elnöke és Patricia Nixon asszony tiszteletére.

A rendkívül szívélyes fogadáson részt vett Gerald Ford, az Egyesült Államok kijelölt alelnöke, Henry Kissinger külügyminiszter, Frederick Dent kereskedelemügyi miniszter, Earl Butz földmüvelésügyi miniszter, Warren Burger, az Egyesült Államok Legfelsőbb Bíróságának elnöke, Hugh Scott, a szenátus republikánus frakciójának vezére, a törvényhozó fórum más demokrata és republikánus tagjai, Walter Stoessel, a külügyminiszter európai kérdésekkel foglalkozó helyettese, James Keogh, az USA Tájékoztatási Ügynökségének igazgatója, Marion Smoak, a Fehér Ház protokollfőnöke, Walter Washington, az amerikai főváros polgármestere, Harry Barnes, az USA kijelölt bukaresti nagykövete, Robert Martens, az USA bukaresti ideiglenes ügyvivője, számos más amerikai politikus, gazdasági vezetők és közéleti személyiségek, Washingtonban akkreditált diplomáciai képviseletek vezetői, amerikai újságírók és külföldi sajtótudósítók.

Román részről jelen volt Manea Mănescu, a Minisztertanács alelnöke, az Állami Tervbizottság elnöke, George Macovescu külügyminiszter, Constantin Mitea, Vasile Pungan, az Államtanács elnökének tanácsosai, más hivatalos személyek, akik Nicolae Ceauşescu elnök kíséretében vannak az USA-beli látogatáson, Corneliu Bogdan, washingtoni román nagykövet, Ion Datcu nagykövet, országunk állandó képviselője az Egyesült Nemzeteknél.

A fogadáson Nicolae Ceauşescu elnök és Richard Nixon elnök szívélyesen és barátian elbeszélgetett.

Az Egyesült Államok elnöke újból kijelentette, hogy rendkívül elégedett a román Államtanács elnökének látogatásával és a látogatás pozitív eredményeivel.

Nicolae Ceauşescu elnök szintén úgy értékelte, hogy a látogatás gyümölcsöző eredményeket hozott, és köszönetet mondott Nixon elnöknek a vendégszeretetért, amelyben a román nép küldötteit az Egyesült Államokban tett látogatásuk során részesítették.

A két elnök, valamint Elena Ceauşescu elvtársnő és Patricia Nixon asszony ezután meleg búcsút vett egymástól. Nixon elnök és felesége baráti jókívánságait tolmácsolta Nicolae Ceauşescu elnöknek és Elena Ceauşescu elvtársnőnek, és jó utat kívánt a látogatás folytatásához az Amerikai Egyesült Államokban.

Elutazás Washingtonból

December 6-án, csütörtökön, véget ért annak a látogatásnak a hivatalos programja, amelyet Nicolae Ceauşescu elvtárs, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceauşescu elvtársnő tesz az Egyesült Államokban Richard Nixon elnök és Patricia Nixon asszony meghivására.

A hivatalos program befejeztével Nicolae Ceauşescu elvtárs és Elena Ceauşescu elvtársnő felkeresi az USA számos gazdasági objektumát és központját, az elsők között Észak-Carolina állam Wilmington városát.

Az elutazás hivatalos ceremóniájára a Fehér Házban került sor. Nicolae Ceauşescu elvtársat, az Államtanács elnökét és Elena Ceauşescu elvtársnőt, valamint Manea Mănescut, a Minisztertanács alelnökét, az Állami Tervbizottság elnökét, George Macovescu külügyminisztert, Constantin Miteat és Vasile Pungant, az Államtanács elnökének tanácsosait és a román államfő kíséretében lévő többi román személyiséget Kenneth Rush helyettes külügyminiszter, Walter Stoessel, a külügyminiszter európai ügyekkel foglalkozó tanácsosa és más amerikai hivatalos személyek köszöntötték.

A Fehér Ház előtt díszőrség sorakozott fel. A hivatalos búcsúztatás alatt tüzérségi üdvlövések dördültek el.

A román vendégek helikopterekkel az Andrews légitámaszpontra repültek, s onnan Wilmington felé folytatták útjukat a Fehér Ház elnökségi repülőgépén, amelyet az Egyesült Államok elnöke a román államfő rendelkezésére bocsátott.

A wilmingtoni General Electric üzemben

Nicolae Ceauşescu, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceauşescu elvtársnő csütörtökön az Észak-Carolina-i Wilmington városba érkezett.

A román államfő kíséretében van Manea Mănescu, a Minisztertanács alelnöke, az Állami Tervbizottság elnöke, George Macovescu külügyminiszter, Constantin Mitea és Vasile Pungan, az Államtanács elnökének tanácsosai, Corneliu Bogdan, România washingtoni nagykövete és az amerikai hivatalos látogatáson részt vevő többi hivatalos személyek.

A Wilmington repülőtéren a román vendégeket Herbert Brand, a város polgármestere, Mike Vaushaw, a helybeli General Electric üzem tanácsának elnöke, valamint a repülőtér parancsnoka és a helyi közigazgatás képviselői üdvözölték.

A látogatás célja ebben az Észak-Carolina-i iparvárosban a General Electric cég üzemcsoportja volt, többek között a nukleáris energia békés célú felhasználására szolgáló készülékeket és berendezéseket gyártó üzem.

Érkezéskor Nicolae Ceauşescu elvtársat és Elena Ceauşescu elvtársnőt melegen üdvözölte Thomas Paine, a General Electric korporáció kutatási és fejlesztési alelnöke, a tudományos élet közismert személyisége, a NASA volt vezérigazgatója és a korporáció vezetőségének több más képviselője. Thomas Paine kifejezte az üzem vezetőségének és személyzetének rendkívüli örömét e látogatás felett. A következőket mondotta: **„Az a kiváltság, hogy Önt itt, a General Electric-nél üdvözölhetem, egyben örömteljes alkalom arra, hogy fejlesszük a kapcsolatokat országom és az Ön országa, cégeink és a román cégek között“.** Az alelnök a továbbiakban rámutatott, hogy pénteken kereskedelmi megállapodást írnak alá a román féllel. Üzemünk mérnökei és munkásai — hangsúlyozta a tudós — örömmel veszik tudomásul, hogy érdekli Önt a mi tevékenységünk.

A továbbiakban Nicolae Ceauşescu elnököt, Elena Ceauşescu elvtársnőt, a többi román vendéget felkérik, hogy tekintsék meg az üzemcsoport főbb egységeit: a nukleáris reaktoroknak szánt felszerelést előállító gyárat, az atomelemgyárat. Az a-

(Folytatása a III. oldalon)

LAPUNK II—III. OLDALÁN

Nicolae Ceauşescu elnök a washingtoni Országos Sajtóklubban

LAPUNK VIII. OLDALÁN

Közös nyilatkozat România Szocialista Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok gazdasági, ipari és műszaki kooperációjáról

Az MTSZOSZ Tanácsának plenáris ülése

Csütörtökön plenáris ülést tartott a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Szövetségének Tanácsa. A plénumon meghivottként részt vettek minisztériumok, központi intézmények és társadalmi szervezetek képviselői is.

Ebből az alkalomból elemezték a mezőgazdasági szövetkezetek 1973. évi eredményeit. Az idén a termés megközelítette az ötéves terv első két évének átlagos eredményeit. Ezzel összefüggésben kidomborították, hogy a szövetkezeti egységekben az idei, a lehetőségekhez képest gyengébb termés nem annyira a kedvezőtlen időjárási viszonyoknak tulajdonítható, mint inkább a termelés és a munka megszervezésében, a vetésnél és a növényápolási munkálatoknál még megmutatkozó hiányosságoknak.

A munkálatok keretében megvitatták és elfogadták az 1974. évi szövetkezeti mezőgazdasági tervet, amely előirányozza a mezőgazdasági termelés több mint 30 százalékos növelését, és elfogadtak egy határozatot a jövő évi tervelőirányzatok megvalósítására vonatkozó intézkedésekről. Ezek az intézkedések elsősorban szem előtt tartják a földállomány, a szüntelenül fejlődő és korszerűsödő műszaki-anyagi alap jobb kezelését és felhasználását, a zootechnikai tevékenységek lényeges javítását, az ipari és élelmiszeripari növények termesztésének fejlesztését, a szövetkezeti tagok mozgósítását az új technológiák megfelelő alkalmazására az összes termelő szektorokban.

Úgyszintén intézkedéseket jelöltek ki a szövetkezetközi társulások és tanácsok tevékenységének javítására, a szövetkezeti demokrácia mélyítésére, a szövetkezeti mezőgazdasági szervezetek egész belső életének fejlesztésére.

Az MTSZOSZ Tanácsának plénuma megvitatta és jóváhagyta a Nyugdíj- és Társadalombiztosítási Pénztár 1974. évi költségvetését.

Nagyra értékelve azokat az orientációkat

(Folytatása a VII. oldalon)

Az előkészületek fehér foltjai az Arad Megyei Helyiipari Vállalatban

Mit gyárt az Arad Megyei Helyiipari Vállalat 1974-ben? Könnyebb lenne arra válaszolni, mit **nem** gyárt. A helyiipar sajátossága éppen termékeinek sokfélesége. Az árjegyzékeken az esernyőtől az esztergapad-alkatrészig, a kiflitől a gyermekkocsiig száz meg száz különféle termék szerepel.

Az elmúlt héten a dolgozók bizottsága a sokféleség és a tervezés egymásnak ellentmondó, egymással feleselő problémáival küszködött. A testület több órás értekezleten vitatta meg a jövő évi gazdasági tevékenység előkészítésének ágasbogas kérdéseit. Ember legyen a talpán, aki kiigazodik ebben a labirintusban. A helyiipar dolgozói azonban nem jöttek zavarba, hiszen az ötéves terv első három esztendejének feladatait már októberben teljesítették. Számításaik szerint év végéig körülbelül tízmillió lej értékű terméket gyártanak terven felül. Ami sikerült 1973-ban, annak sikerülnie kell 1974-ben is! — mondták. Reméljük, igazuk lesz.

Mit, mennyit és főleg, kinek?

A tervelőkészítő gyűlésen elhangzottak szerint 1974 termelése 71 százalékának már van gazdája; hivatalosabban fogalmazva: erre az árumennyiségre már sikerült szerződést kötni. A dolgozók bizottsága azonban elégedetlen a helyzettel.

És teljes joggal. Néhány gyáregység mind a mai napig sem tudja mit, mennyit gyárthat 1974-ben s főleg azt nem, ki vásárolja majd meg a termékeket. Az édesipari készítményekre, a fémtömegcikkekre, a szemüvegre és a hűsítőkre nem jelentkezett a megrendelő.

Jobb szó hiján furcsának nevezhetnénk azt a tényt, hogy az édesipari termékek szerződéskötésére a felelős irányító szervek december első napjait jelölték meg. A tengerparton a kereskedelem és az ipar képviselői tehát még csak most egyeztetik az elképzeléseket. Mikor jut idő a szükséges alapanyagok beszerzésére? Januárban?

TOKAY GYÖRGY

(Folytatása a IV. oldalon)

Nicolae Ceauşescu elnök látogatása az Amerikai Egyesült Államokban

A washingtoni Országos Sajtóklubban

A washingtoni Országos Sajtóklubban a Nicolae Ceauşescu elnök tiszteletére adott ebéd nemcsak egyszerű protokolláris rendezvény volt, hanem — amint az amerikai vendéglátók is hangsúlyozták — a román államelnök amerikai látogatásának jelentős eseménye, emlékezetes dialógus a román államfő és a sajtó képviselői között.

Közel 200 amerikai újságíró és Washingtonban akkreditált külföldi sajtótudósító jött el hogy meghallgassa a nemzetközi kapcsolatok, a nemzetközi élet megújításának egyik legjelentősebb szószólóját, a kiváló politikai személyiséget, akinek a jelenkori világ fejlődéséről vallott nézete felkeltette a politikai tényezők, a nemzetközi közvélemény rendkívüli érdeklődését. Donald Larrabbe, a washingtoni Országos Sajtóklub elnöke és John Cleland, a klub titkára a tagok nevében kifejezte mély megelégedését és köszönetét a román államelnöknek.

Az ebéd hagyományos módon zajlott le: az Országos Sajtóklub elnöke bevezető beszédet mondott a meghívottat előzetesen felkérték, fejtse ki véleményét írásban a nemzetközi együttműködés kérdéseiről, a részvevők kérdéseket tettek fel. Véleményünk szerint az ebéd és az ezt követő sajtóértekezlet sajátos jegye az államvezetőnk és az amerikai, a külföldi sajtó képviselői között lezajlott dialógus magas színvonala volt.

Miután az Országos Sajtóklub elnöke méltatta a román államfő egyéniségét, és az amerikai, valamint a külföldi újságírók nevében melegen megköszönte azt a megtiszteltetést, hogy Nicolae Ceauşescu elnök elbeszélget a tömegközlési eszközök képviselőivel a román—amerikai kapcsolatok nagy fontosságú kérdéseiről, valamint a szocialista Románia álláspontjáról a nemzetközi élet legfontosabb kérdéseiben, felszólalt NICOLAE CEAUŞESCU elnök, és a következőket mondotta:

Mindenekelőtt örömömnek adok hangot, hogy találkozhatom az Országos Sajtóklub tagjaival, általában az amerikai sajtó képviselőivel.

Mostani látogatásom az Egyesült Államokban kifejezi az országaink közötti baráti és együttműködési kapcsolatokat, amelyek az utóbbi években erőteljesen fejlődtek. Közölni akarom, hogy a látogatás alkalmából máris aláírtunk néhány gazdasági együttműködési megállapodást, és röviddel ezelőtt Nixon elnökkel aláírtuk a közös nyilatkozatot. Meg kell mondanom, hogy munkatársaimmal együtt rendkívül elégedettek vagyunk a látogatás eredményeivel. A napokban aláírt megállapodások, az amerikai vállalatokkal létrejövő vegyestársaságok, a román kereskedelmi és az amerikai kereskedelmi kamara együttműködési tanácsának megalakítása tartós alapokra helyezi államaink együttműködésének fejlesztését, a Nixon elnökkel együtt aláírt közös nyilatkozat pedig tanúsítja a világban végbement nagy változásokat, azt, hogy a nemzetközi élet fejlődésében különböző társadalmi rendszerű és különböző nagyságú országok együttműködhetnek és együtt is kell hogy működjenek egy igazságosabb, jobb világért, a béke világáért.

Íme, ezért vagyunk elégedettek a látogatás eredményeivel és ezért látjuk úgy, hogy jó kilátások vannak Románia és az Egyesült Államok minden területre kiterjedő együttműködésének fejlesztéséhez.

Tekintettel a sok kérdésre, és arra, hogy amit közölni akartam, az nyomtatásban is megvan, lemondok felolvasásáról, hogy válaszolhassak a kérdésekre. (Taps.)

KÉRDÉS: A Capitoliumban tett mai látogatásán volt-e valamilyen jele annak, hogy a kongresszus meggyorsítja a legnagyobb kedvezmény elvének megadását Románia számára? Ha rövidesen nem kapják meg a kedvezményt, mivel ösztönözhetik az amerikai társaságok romániai beruházásait?

VÁLASZ: Hangsúlyozni kívánom, Nixon elnök ismét biztosított, hogy támogatja a legnagyobb kedvezmény elvének megadását, az Egyesült Államok kongresszusának képviselőivel való találkozó során pedig kitűnt, sok kongresszusi tagot, beleértve a vezetőséget is, foglalkoztatja a legnagyobb kedvezmény elve Romániának történő megadása.

KÉRDÉS: Találkozik-e Jackson és Mills szenátorokkal, hogy megvitassa velük a legnagyobb kedvezmény elve megadását, vagy nem kíván többé foglalkozni ezzel a kérdéssel?

VÁLASZ: A reggel azzal kezdtem, hogy megbeszélést folytattam Jackson szenátorral, utána mentem a kongresszusba.

KÉRDÉS: Milyen szerepe van Romániának a közel-keleti tárgyalásokban? Derülátó-e a gyors rendezés kilátását illetően? Hogyan vélekedik az arab—izraeli konfliktus lényegéről és milyen eredményekre számíthat a világ a térség békéjének megteremtésével kapcsolatban?

VÁLASZ: Akárcsak sok más államot, Romániát is erősen aggasztja az állandósuló közel-keleti feszültség. Mindig is úgy vélekedtünk, hogy az 1967-es háború nyomán elhódított arab területek izraeli megszállása az állandó feszültség és háborús veszély forrása ebben az övezetben.

A jelenlegi körülmények között véleményünk szerint a lehető legrövidebb időn belül meg kell szüntetni a konfliktusban részt vevő arab haderők és Izrael szembenállását, megteremtve a kedvező feltételeket a megkezdés előtt álló tárgyalások jó menetéhez.

Úgy véljük, hogy a leendő közép-keleti békekonferencián részt kell venniük más érdekelt államoknak is főként európai és afrikai államoknak, és hogy a konferencia csak úgy számíthat eredményre, ha az Egyesült Nemzetek Szervezetének égisze alatt folytatja munkáját.

A közép-keleti kérdés érdemi rendezését illetően, úgy vélekedünk, hogy a tartós béke csak akkor teremthető meg, ha kivonják az izraeli csapatokat az 1967-ben megszállt arab területekről, ha biztosítják az övezet összes államainak, beleértve Izraelt is, a területi épségét, függetlenségét és szuverenitását megfelelő garanciák mellett. Nemegyszer hangsúlyoztam az izraeli kormány képviselői előtt, hogy Izrael biztonságát csakis a szomszédaival, tehát az arab országokkal való szoros barátságban lehet megvalósítani. Idegen területek megszállása — sem a Közép-Keleten, sem a világ más részén — nem kínál nagyobb biztonságot, ellenkezőleg, a háború és a feszültség, tehát a bizonytalanság állandó forrása.

A közép-keleti tartós béke érdekében azonban meg kell oldani egy, mondhatni döntő problémát, nevezetesen a palesztinai nép kérdését. Véleményünk szerint a békekonferencián részt kell venniük a nemzeti felszabadító mozgalom képviselőinek is, és szorgalmazniuk kell a palesztinaiak számára önálló, akaratuknak megfelelő életmódot biztosító megoldást.

Szerintünk megvannak a feltételek a politikai rendezéshez; de ez megkívánja, hogy mind a közvetlenül érdekelt államok, mind pedig a világ más államai erőfeszítéseket tegyenek, aktívan és felelősségtudattal közreműködjenek az ügyben.

KÉRDÉS: Miért korlátozza Románia a zsidók kivándorlását, és várható-e változás ilyen tekintetben? Egyetért-e Jackson szenátornak azzal a véleményével, hogy a legnagyobb kedvezmény elvét a romániai zsidók kivándorlásának megkönnyítésétől függően adják meg?

VÁLASZ: Tulajdonképpen két kérdést tett fel.

Nem mondhatnám hogy valamennyiben is korlátozzuk a romániai zsidók kivándorlását. A „korlátozás" abból adódik, hogy egyre kevesebb zsidó akar eltávozni, és hogy a romániai zsidó lakosság száma is elég csekély, sőt abból, hogy egyes nemrégiben kivándorolt személyek visszatérésüket kérték. Attól tartok, nehogy kiegészítő javaslat történjen a zsidók romániai visszafogadását illetően. **(Derültség a teremben.)** Ezzel kapcsolatosan egyébként törvényerejű rendeletet kezdeményeztem, amely szerint a romániai letelepedést csak az Államtanács elnökének törvényerejű rendelete engedélyezheti.

A szóba került módosítással kapcsolatban úgy vélem hogy a legnagyobb kedvezmény elvének megadását sem Románia, sem más ország esetében nem kellene az emigráció kérdéséhez kötni. Ez végső soron minden egyes ország belső kérdése; a legnagyobb kedvezmény elve pedig új perspektívák megnyitását jelentené Románia és az Egyesült Államok gazdasági együttműködése előtt, s ez megfelelne a távlati fejlődés követelményeinek is. Vajon önök és az amerikai nép hogyan fogadná, ha más országok törvényeikbe olyan módosításokat iktatnának, amelyek az Egyesült Államokkal fenntartott kapcsolatokat az USA bizonyos belpolitikai kérdéseinek megoldásától tennék függővé? Vajon ez megfelelne az új, egyenlőségi kapcsolatok szellemének? **(Élénkség a teremben, taps.)**

KÉRDÉS: Bizonyára tudja elnök úr, hogy az Egyesült Államokat behatóan foglalkoztatja az energia- és kőolajválság. Többen megkérdezték tőlem, hogy Románia ad-e el külföldön kőolajat, és nevezetesen kinek, s hogy vajon a szép román szondák lognak-e segíteni az Egyesült Államoknak a jelenlegi szorult helyzetben?

VÁLASZ: Az energia- és kőolajválság tulajdonképpen nem új keletű. Már régebben foglalkoztatja a legtöbb országot, köztük az Amerikai Egyesült Államokat is. A kérdés most a közel-keleti helyzet nyomán vált élessé, de ez talán jó is, mert magára vonta a kormányok figyelmét, és olyan problémákat hozott előtérbe, amelyek a pillanatnyi konjunktúrától függetlenül rendkívül sürgetőek a jövőre nézve.

Romániának szintén vannak hasonló gondjai. Programot dolgoztunk ki a különböző energiatartalékok fejlesztésére, beleértve esetleges kőolajlelőhelyek feltárását a Fekete-tengerben és a kőolajtartalékok felkutatásában készek vagyunk együttműködni egyesült államokbeli cégekkel.

Ami a szép romániai szondák jelenlegi kőolajszállítását illeti, sajnálattal kell megmondanom, hogy e szondák száz éven át adták a kőolajat az Egyesült Államoknak is, s így ma már nem tudnak annyit termelni, hogy Románia és mások szükségleteit is kielégítsék. Ha a kutatófúrások terén való együttműködéssel új tartalékokat tárunk fel, kétségtelen, hogy az együttműködés eredményeként kőolajat is szállíthatunk az Egyesült Államoknak.

KÉRDÉS: Miért rövidíti le egyesült államokbeli látogatását?

VÁLASZ: Valóban arra gondoltam, hogy a holnap záruló hivatalos látogatás után hosszasabb utazást teszek az Egyesült Államokban. Úgy döntöttem azonban, hogy pillanatnyilag felkeresek néhány, az országaink közötti kapcsolatok fejlesztése szempontjából fontosabb központot, más központokba pedig más alkalommal látogatok el.

KÉRDÉS: Elnök úr, mennyire szabad a román sajtó?

VÁLASZ: Nehéz lenne nekem megmondani, mennyire szabad. El kellene látogatnia Romániába, és tapasztalhatná, milyen figyelemmel és gondoskodással vesszük körül a sajtót, hogy szolgálja a nép érdekeit, a gazdasági-társadalmi fejlődés, a függetlenség, a tudomány, a kultúra ügyét, egyben pedig az egyetemes béke és együttműködés politikáját.

KÉRDÉS: Lenne szíves néhány szót szólni az Ön és Nixon elnök személyes kapcsolatairól?

VÁLASZ: Először 1967-ben találkoztunk, amikor sem ő nem volt az Egyesült Államok elnöke, sem én nem voltam Románia Államtanácsának elnöke; csupán a kommunista párt főtitkára voltam. Részletesen megtárgyaltunk több politikai problémát, sőt egyes filozófiai kérdéseket, és meggyőződésem szerint a megbeszélés eredményes volt, előmozdította baráti kapcsolataink kialakulását. Találkoztunk Nixon elnök romániai hivatalos látogatása alkalmával; egyesek önök közül részt vettek a látogatáson, és tudják, milyen fogadtatásban részesült. Újra találkoztunk 1970-ben Washingtonban, most pedig ismét.

Minden alkalommal folytattuk a dialógust, amely, úgy hiszem, hasznos országaink kapcsolatai, és szélesebb perspektívában abból a szempontból, hogy világszerte érvényesüljön egy új politika, az együttműködés politikája a különböző bonyolult kérdések megoldásában. Elmondhatom tehát, hogy Nixon elnök között és közöttem, mint az Államtanács elnöke között fennálló kapcsolatok különleges jelentőségűek voltak országaink kapcsolatai és egyes nemzetközi kérdések megoldása szempontjából.

KÉRDÉS: Néhány évvel ezelőtt Románia javasolta, hogy az összes balkáni államokat átfogó atommentes övezetet alakítsanak ki a Balkánon. Mi történt ezzel a javaslattal?

VÁLASZ: Valóban, Romániát foglalkoztatta és jelenleg is foglalkoztatja a balkáni államok közötti baráti és együttműködési kapcsolatok meghonosítása, mint ahogy az európai biztonság megteremtésén is munkálkodunk — és úgy értékeljük, hogy ezen a vonalon születtek is eredmények —, ugyanakkor továbbra is harcolnunk kell, hogy a Balkánon olyan új viszony honosodjon meg, amely kizárja az erőszakot, az erőszakkal való fenyegetőzést és szükségtelenné tegye atomfegyverek jelenlétét.

KÉRDÉS: Szándékában van-e kivonni Romániát a Varsói Szerződésből?

VÁLASZ: Románia, együtt a Varsói Szerződés tagállamaival, síkraszállt a NATO paktum és a Varsói Szerződés egyidejű felszámolásáért. Továbbra is e lehetőségek mellett vagyunk és abban a meggyőződésben munkálkodunk, hogy érdeke Európának, érdeke a világnak a katonai tömbök, elsősorban a két tömb — a NATO paktum és a Varsói Szerződés gondolok — felszámolása, és hogy az államok kapcsolatait minden területen új alapra, az együttműködés, a kölcsönös tisztelet alapjára helyezzék.

KÉRDÉS: Lenne szíves pár szót mondani az Ön szerepéről az Egyesült Államok és a Kína közötti jelenlegi enyhülés bekövetkezésében?

VÁLASZ: Románia mindig is állást foglalt amellett hogy a Kínai Népköztársaságot mint a kínai nép egyedüli képviselőjét elismerjék, és kétségtelenül üdvözölte a realitás elismertetéséért. Örömmel üdvözöltük Nixon elnök kínai látogatását, a Mao Cetung elnökkel és a Csu En-laj miniszterelnökkel folytatott megbeszéléseit, mert úgy véljük, hogy ennek rendkívüli fontossága van egy jobb és igazságosabb világ megteremtése szempontjából, mint ahogy örömmel üdvözöltük a szovjetunió látogatást is, a Szovjetunió és az Egyesült Államok kapcsolatainak gyarapodását és fejlődését; mint ahogy általában örömmel üdvözlünk minden olyan politikát, amely az országok közötti egyenlő együttműködést célozza, annak az új politikának a világméretű érvényesülését, amely biztosítja az összes nemzeteknek, nagyságuktól függetlenül, a szabad, független élethez való jogot.

Most, hogy a kérdésekre válaszoltam, kezdek rájönni, könnyebb kérdéseket feltenni, a sajtóban dolgozni, mint elnöknek lenni **(Élénkség, erős, hosszan tartó taps.)**

Nicolae Ceaușescu elnök a nemzetközi együttműködés kérdéseiről

A washingtoni Országos Sajtóklubban

Hölgyeim és uraim!

Mindenekelőtt örömömet fejezem ki, hogy találkozhattam Önökkel, az amerikai sajtó képviselőivel. Felhasználom az alkalmat, hogy — természetesen csak nagy vonalakban — ismertessek néhányat országom jelenlegi törekvéseiből.

A háború utáni időszakban — mint bizonyára tudják — Románia gazdasági fejlődésének üteme a leggyorsabbak közé tartozott a világon. Az idén például az ipari termelés növekedési üteme csaknem 15 százalékos a múlt évhez viszonyítva, jövőre pedig — a napokban elfogadott állami terv előirányzatai szerint — 16,7 százalékos, tehát az ideinél is nagyobb lesz. Megjegyzem, Románia a gazdasági-társadalmi fejlesztésre fordítja a nemzeti jövedelem 30—33 százalékát. Az elmúlt években számos új iparágat fejlesztettünk ki a műszaki-tudományos forradalom követelményeinek megfelelően, új termékek, új berendezések és komplex felszerelések gyártását kezdtük meg az új létesítmények ellátására, a gazdaság korszerűsítésére.

Nagy haladást értünk el a mezőgazdaság fejlődésében is. Románia 1971-ben és 1972-ben érte el a legnagyobb mezőgazdasági hozamokat eddigi történetében.

Nálunk a gyors ütemű fejlődés nem öncélú, hanem eszköz a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom megteremtéséhez, amely egyre jobb körülmények között kielégíti az ember igényeit az élet és a civilizáció terén. Példaként megemlítem, hogy az 1971—1975-ös ötéves tervben a lakosság fizetésből származó jövedelme több mint 50 százalékkal nagyobb az 1970. évinél.

Románia, bár jelentős sikereket ért el gazdaságának fejlődésében, továbbra is fejlődésben lévő ország, ha az iparilag erősen fejlett államokhoz hasonlítjuk. Éppen ezért továbbra is minden erőfeszítést meg kell tennünk a gyors fejlődési ütem fenntartásáért, a gazdaságilag erősen fejlett országoktól elválasztó különbség mielőbbi csökkentéséért.

E fejlődés biztosítása érdekében természetesen a fő súlyt az ország anyagi és emberi erőforrásainak minél teljesebb mozgósítására és hasznosítására helyezzük. Ugyanakkor tudatában vagyunk annak, hogy a mai körülmények között ilyen fejlődés csak más államokkal való együttműködés és kooperáció széles felkarolásával érhető el. Véleményünk szerint a világ összes országai közötti sokoldalú együttműködés kiépítése a jelenlegi nemzetközi körülmények között elengedhetetlen minden egyes ország haladásához, ugyanakkor elsődleges feltétele az egyetemes enyhülés és béke ügyének.

Románia, mint szocialista ország, széles körű együttműködési kapcsolatokat fejleszt az összes szocialista országokkal, és ez természetes is. Ugyszintén bővítjük együttműködésünket mind a fejlődő országokkal, mind pedig az iparilag fejlett országokkal. Megjegyzem, hogy Románia jelenleg több mint 110 országgal tart fenn gazdasági kapcsolatokat.

Síkraszállunk egy olyan aktív és korlátozásoktól mentes nemzetközi együttműködésért, amely lehetővé teszi minden egyes ország számára, hogy élvezze a modern civilizáció gyümölcseit, annak az eredményeit, hogy az emberiség szüntelenül halad az anyagi és szellemi termelés tökéletesítése útján.

Hangsúlyozni kívánom, hogy Románia és az Egyesült Államok együttműködési és kooperációs kapcsolatai kedvezően alakulnak, és főként az utóbbi időszakban, vagyis azután, hogy Nixon elnök ellátogatott Bukarestbe, én pedig nem hivatalos látogatást tettem az Egyesült Államokban, hangsúlyozottabban bővültek és fejlődtek. A Nixon elnökkel folytatott megbeszéléseim során megállapodtunk, hogy nyilatkozatot adunk ki a gazdasági kapcsolatok fejlődéséről. Ugyszintén újabb román—amerikai egyezményeket írtunk alá: kooperációs egyezményt, a polgári légiforgalom terén, óceáni halászati egyezményt, szerződést a kettős megadóztatás elkerüléséért, valamint az Amerikai Egyesült Államok Kereskedelmi Kamarájának és hazánk Kereskedelmi és Iparkamarájának egyezményét a kétoldalú kooperációt elősegítő Román—Amerikai Gazdasági Tanács megalakításáról.

Mindez előmozdítja a román—amerikai kapcsolatok fejlődését a két ország és nép érdekében. Reméljük, ehhez hozzájárul az amerikai kongresszus is, pozitívan válaszolva Nixon elnöknek arra a nemrégiben felújított ígéretére, hogy megadják Romániának a legnagyobb kedvezmény elvét.

Gazdasági kapcsolataink keretében szorgalmazzuk a termelési, a tudományos és a műszaki kooperáció fejlesztését, s e célból megkülönböztetett figyelmet fordítunk román és külföldi tőkével működő vegyestársaságok létesítésére mind Romániában, mind más országokban. Egyébként az utóbbi időben kötöttük meg az első megállapodást román—amerikai vegyestársaság létesítéséről egy román cég és a Control Data Corporation amerikai társaság között. Úgyszintén itt akarom megemlíteni a keretmegállapodásokat a román vállalatok és a General Electric, a Singer, az ITT és más amerikai társaságok kooperációjára vonatkozóan.

Véleményünk szerint az ilyen társaságok teljes mértékben megfelelnek mindkét fél közvetlen gazdasági érdekeinek, s ugyanakkor a népek közötti együttműködés és közeledés széles körű előmozdításának magasztos ügyét is szolgálják.

Románia és az Amerikai Egyesült Államok kapcsolatainak történetében jelentős momentum a közös nyilatkozat, amelyet Nixon elnökkel ma aláírtunk. A nyilatkozat szentesíti a teljes jogegyenlőségnek, a nemzeti szuverenitás és függetlenség tiszteletben tartásának, a belügyekbe való be nem avatkozásnak és a kölcsönös előnyöknek az elvét, amelyekre a román—amerikai kapcsolatok épültek és ezután is épülni fognak, és a legvilágosabban kifejezi államainknak azt a szándékát, hogy küzdeni fognak mind a kétoldalú — politikai, gazdasági, műszaki-tudományos és kulturális — kapcsolatok fejlődéséért, mind nemzetközi együttműködésük erősítéséért a bizalmon és a tiszteleten, a nemzetek önálló fejlődési jogán nyugvó új kapcsolatok meghonosításáért a béke és a biztonság légkörében.

Hölgyeim és uraim!

Az élet bizonyítja, hogy a mai világban, amelyet az országok közötti kölcsönviszony egyre szorosabbá válása jellemez, az emberiséget foglalkoztató nagy kérdéseket csak az összes államok egyenlő jogú részvételével lehet megoldani, társadalmi rendszerüktől, területük és lakosságuk nagyságától, gazdasági és katonai erejüktől függetlenül. Persze, nem akarjuk lebecsülni vagy minimalizálni a nagy országok e téren betöltött jelentős szerepét, de a nemzetközi élet összetettsége azt bizonyítja, hogy azokat a kérdéseket, amelyektől a béke és a haladás függ, ma már nem tudja megoldani az államok szűk köre. E kérdések megoldásában az összes nemzeteknek részt kell venniük. E tekintetben hangsúlyozni kívánom a kis és közepes országok — közöttük Románia — jelentős szerepét és hozzájárulását. A kis és közepes országok, tekintettel nagy számukra, tekintettel arra, hogy határozottan szorgalmazzák független fejlődésüket, az egyenlőségre és a méltányosságra épülő nemzetközi kapcsolatokat, ma hovatovább aktív tényezőként jelentkeznek a nemzetközi problémák konstruktív megoldásában, a bizalom és tisztelet jegyében fogant új viszonyok egyetemes érvényesítésében, a nemzetek közötti enyhülést, együttműködést és békét szolgáló erőfeszítésekben.

Az események alakulása azt mutatja, hogy a világ szüntelenül változik. A nemzetközi életben sikerült számos pozitív eredményt elérni az enyhülés és a béke új irányában. Természetesen ez az irányzat még távolról sem szilárdult meg, kitartó erőfeszítéseket kíván az összes államok részéről. Románia ebből kiindulva, külpolitikájának egyik alapvető célkitűzésévé avatta e pozitív irányzat felkarolását, a széles körű együttműködés, napjaink emberisége béke- és biztonságeszményeinek érvényesítése érdekében.

Mint tudják, az év folyamán megkezdődött az összeurópai biztonsági konferencia. Románia képviselői aktívan részt vettek a konferencia első fázisának előkészítésében és lefolytatásában, és jelenleg részt vesznek a második szakasz genfi munkálatain. A többi állammal együtt, Románia szorgalmazza, hogy e fontos összejövetel nyomán alakuljanak ki új kapcsolatok Európában, szülessen meg a bizalom és a békés együttműködés légköre az államok között, biztosítva minden nemzet számára, hogy szabadon, minden külső agressziótól vagy beavatkozástól mentesen fejlődjék. Véleményünk szerint az európai biztonság egy olyan folyamat, amely végső soron elvezet Európa jelenlegi megosztottságának felszámolásához, az ellentétes katonai tömbök és paktumok megszüntetéséhez, a más államok területén állomásozó idegen csapatok visszavonásához, a nemzeti csapatok csökkentéséhez és a katonai készültségcsökkentés más konkrét intézkedéseihez.

Románia ebben a szellemben köszöntötte a közép-európai haderőcsökkentési tárgyalások megkezdését Bécsben, és európai országként részt vesz e tárgyalásokon. Tekintettel arra, hogy a bécsi tárgyalásokon a kontinens összes népeinek biztonságát és békéjét érintő fontos kérdésekről van szó, véleményünk szerint a tárgyalásokon az összes érdekelt államoknak hallatniuk kell szavukat.

Románia megkülönböztetett figyelmet fordít a balkáni országok közötti jószomszédi kapcsolatok kifejlesztésére, arra, hogy a térség a béke, a barátság és a népek közötti eredményes együttműködés övezete, atommentes övezet legyen.

Azon munkálkodunk és igyekszünk alkotó módon hozzájárulni ahhoz, hogy a világ minden részén megszűnjenek a feszültségi gócok, konfliktusok és háborús tűzfészkek.

Az összes mély aggodalommal követtük nyomon a közép-keleti hadműveletek kiújulása nyomán bekövetkezett eseményeket. A mostani közép-keleti helyzetben úgy véljük, mindent meg kell tenni a Biztonsági Tanács októberi határozata alapján létrejött tűzszünet megerősítéséért. Véleményünk szerint mindent meg kell tenni a közép-keleti helyzet sürgős és végleges megoldásáért. Minden halogatás a konfliktus súlyosbodásának és a közép-keleti népekre, akárcsak a nemzetközi béke és együttműködés ügyére nézve súlyos következményekkel járó hadműveletek kiújulásának veszélyét hordozza magában. Éppen ezért szükségesnek tartjuk, hogy minél előbb kezdjék meg a Biztonsági Tanács 1967 novemberi határozatának alkalmazását, a tartós és igazságos közép-keleti béke meghonosítását, hogy garantálva legyen a térségben lévő összes államok szuverenitása és területi integritása. Románia ugyanakkor úgy véli, hogy a tartós közép-keleti béke megteremtéséhez szem előtt kell tartani és biztosítani kell a palesztínai nép problémájának megoldását törvényes törekvéseinek megfelelően. Ebből a célból hasznosnak tartjuk a Biztonsági Tanács határozatában előirányzott értekezlet mielőbbi megszervezését az Egyesült Nemzetek Szervezetének égisze alatt és olyan körülmények között, hogy a konfliktusokban közvetlenül részt vevő feleken kívül jelen lehessenek más — nagy, közepes és kis — államok különböző kontinensekről, főleg Afrikából, Európából, azok az államok, amelyek hajlandók, és módjukban is áll alkotó módon hozzájárulni a közép-keleti béke megteremtéséhez.

A nemzetközi élet új irányzatának biztosítása érdekében a népeknek, a világ közvéleményének határozottabban kell fellépnie, hogy konkrét lépések történjenek a leszerelés és elsősorban a nukleáris leszerelés terén.

Úgy véljük továbbá, hogy napjainkban a haladás egyik nagy fontosságú követelménye az államok társadalmi-gazdasági fejlettségében mutatkozó nagy szintkülönbségek mielőbbi felszámolása, mindennemű nemzeti és gyarmati elnyomás és kizsákmányolás teljes megszüntetése.

A nemzetközi életben bekövetkező mai változások, meggyőződésünk szerint, megkövetelik az Egyesült Nemzetek Szervezete tevékenységének további javítását, hogy a szervezet minél jobban elláthassa felelősségteljes küldetését, hatékonyabb lehessen.

Ilyen összefüggésben hangsúlyozni kívánom azt a meggyőződésünket, hogy mostani amerikai látogatásunk, a Richard Nixon elnökkel, Henry Kissinger külügyminiszterrel, az amerikai politikai élet más képviselőivel jezajlott megbeszéléseink még tartósabb alapokra helyezik Románia és az Egyesült Államok aktív együttműködését, erősítik országaink együttmunkálkodását egy jobb, igazabb világ megteremtése szolgálatában.

Befejezésül hangsúlyozni kívánom a román népnek azt az óhaját, hogy az egyetemes béke és biztonság megteremtését, az új nemzetközi kapcsolatok kiépítését célzó erőfeszítésekben Románia és az Amerikai Egyesült Államok minél eredményesebben együttműködjék. És remélem, hogy az Egyesült Államok sajtója és közvéleménye is konstruktívan hozzájárulhat ehhez.

Köszönöm a figyelmüket.

Fogadások Nicolae Ceaușescu elnöknél

Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke szerda este washingtoni hivatalos rezidenciáján fogadta **Edward Kennedy demokrata szenátort.**

Az amerikai szenátor tolmácsolta a kongresszus demokrata és republikánus tagjainak megelégedését a román elnök egyesült államokbeli látogatásával kapcsolatban.

„Nemcsak a Fehér Ház, de az amerikai kongresszus is örömmel üdvözli az Ön látogatását az Egyesült Államokban" — mondotta Edward Kennedy szenátor.

A találkozón a felek megbeszélték az Egyesült Államok és Románia gazdasági, valamint más területekre kiterjedő kapcsolatai továbbfejlesztésének több kérdését, s azt is, hogy a két ország parlamenti tagjai mivel támogathatják e kapcsolatok bővítését. Számba vették a nemzetközi helyzet több kérdését is, és hangsúlyozták, hogy további erőfeszítéseket kell tenni az enyhülés, a kooperáció és a béke új folyamatának elmélyítéséért.

★

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke szerda délután Blair House-i hivatalos rezidenciáján fogadta **George Shultz pénzügyminisztert, Frederick Dent kereskedelemügyi minisztert és William Caseyt, az amerikai Külügyminisztérium gazdasági kérdésekkel foglalkozó helyettes államtitkárát.**

A felek megbeszélték a román—amerikai gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok időszerű kérdéseit, fejlődési perspektíváit, és hangsúlyozták, hogy a kedvező feltételeket gyümölcsöztetni kell mindkét fél javára. Megállapították, hogy a nemzetek zavartalan gazdasági együttműködése jelentősen hozzájárulhat a nemzetközi egyetértés és kooperáció ügyéhez.

A wilmingtoni General Electric üzemben

(Folytatás az 1. oldalról)

merikai szakemberek részletesen tájékoztatják a vendégeket a termelés különböző fázisairól, amelyek gyakorlatilag teljesen automatizáltak.

Nicolae Ceaușescu elvtárs és Elena Ceaușescu elvtársnő behatóan érdeklődik az üzem korszerű, világviszonylatban legmodernebbnek tekintett berendezéseinek jellegzetességeiről és teljesítőképességéről.

Rámutatva, hogy Románia gazdasági fejlesztési terveiben atomerőművek létesítése is szerepel, Nicolae Ceaușescu elnök utalt az amerikai céggel való kooperáció lehetőségeire. A General Electric Corporation képviselői hangsúlyozták, hogy érdeklődéssel várják e lehetőségek megvitatását.

A látogatás befejezésekor a vendéglátók ismételten meleg köszönetüket nyilvánították Nicolae Ceaușescu elvtársnak és Elena Ceaușescu elvtársnőnek wilmingtoni látogatásukért.

A General Electric üzemcsoport megtekintése után, a román vendégek repülőgépen az Ohio állambeli Clevelandbe utaztak.

ION CÂRJE
R. CĂPLESCU
C. ALEXANDROAIE

Leolvasták a villanyórát

■ Egyes helyeken túllőnek a célon
■ 6000 lej megtakarítás naponta
■ Mire lehetne felhasználni a termálvizet?

Az Államtanács törvényerejű rendelete az energetikai alap fejlesztésével, a tüzelőanyagok és az energia ésszerűbb felhasználásával kapcsolatban, közel három héttel ezelőtt jelent meg. Azóta, ki-ki közülünk a munkahelyén és saját háztartásában nemcsak közömbös szemlélője a rendelet előirányzatainak, hanem maga is aktív részesévé vált az ésszerű és gazdaságos megoldások gyakorlatba ültetésének. Az utóbbi hetekben mind magánemberként, mind pedig kisebb-nagyobb nyilvánosság előtt, nagyon sokan kommentáltuk a törvényerejű rendelkezés előreláthatható következményeit. Nem mondhatjuk, hogy a vélemények minden esetben azonosak voltak. Mint ahogy azt sem mondhatjuk az egyoldalúság vétke nélkül, hogy nem léteztek vadhajtások, túlkapások, vagy nevezzük bárhogyan is őket. Most, írásunk elején, megemlítünk ezek közül egyet-kettőt, éppen azért, mert egyáltalán nem tartjuk őket jellemzőnek és a későbbiek folyamán csakis a szükségessé vált intézkedések néhány egészséges következményére szeretnénk rámutatni.

Egyszóval akadtak kivételek is, olyan esetek, amikor például saját hőerőművel rendelkező gyárakban télikabátban ült az irodai személyzet. Megtörtént az is, különösen december első napjaiban, hogy az amúgy is ritkán közlekedő városi buszok teljesen fehér hollókká váltak és emiatt sokan elkéstek. Biztosan előfordultak más hasonló esetek is, amelyek sokaknak okoztak bosszúságot. Ezek azonban, amint mondottuk, nem jellemzőek és hajlandóak vagyunk eltekinteni tőlük, ha látjuk, hogy az előirányzott intézkedések pozitív eredményei ellensúlyozzák a pillanatnyi bosszúságot és mindannyiunknak sokszoros hasznunk van belőlük.

Köztudott, hogy a tüzelőanyag és az energia ésszerűbb felhasználására minden vállalatban intézkedési tervet dolgoztak ki.

— Most, három hét elteltével, kimutatható-e konkrétan valamilyen eredmény? — kérdeztük Iacob Ioantól, a Szesz- és Élesztőgyár főmérnökétől.

A főmérnök egy füzetet vett elő, amelybe a takarékossági intézkedések bevezetése óta naponta bejegyezték a tervezett és a valóságos elektromosenergia-fogyasztást. Nem okozott meglepetést, de mindenképpen megelégedésünkre szolgált az a tény, hogy november 15-től kezdve a hónap végéig, mindennap hozzávetőlegesen 15 000 kilowattóra elektromos energiával fogyasztottak kevesebbet a tervezett mennyiségnél. Vagyis az előirányzott 50 000 kilowattóra helyett általában 35 000-ret használtak fel. Ez, pénzben kifejezve, napi 6000 lej megtakarítást jelent a gyárnak és még ennél sokkal többet, a nemzetgazdaságnak.

— Hogyan sikerült ezt elérniük? — faggatjuk tovább a főmérnököt.

— Elsősorban úgy, hogy ésszerűsítettük a külső és belső világítást. Az Államtanács törvényerejű rendelete éppen a szeszgyár világításának korszerűsítése közben talált bennünket. Az eredeti terveken az új rendelkezések értelmében bizonyos módosításokat végeztünk. Ez hozzásegített bennünket ahhoz, hogy más üzemcsarnokok világítását is korszerűsíthessük. Konkrétan, az eredeti terv által előirányzott fénycsőmennyiségnek csak egy részét szereltük fel a szeszgyárban, a többit megspóroltuk más üzemcsarnokok részére.

— Természetesen nemcsak a világítás terén találunk tartalékokat. A mi „öreg gyárunkban" előfordult olyan eset is, hogy egy 50 kilowattóra kapacitású váltóáramú villanymotor áramfejlesztőt hajtott meg, egyenáram termelése céljából. Az egyenáram ugyanis nagyobb biztonsággal használható a robbanásveszélyes helyeken. A világítóberendezés korszerűsítésével természetesen mind a villanymotor, mind pedig az áramfejlesztő feleslegessé vált és ezáltal is kevesebb lett egy elég jelentős fogyasztóval.

A Szesz- és Élesztőgyárban nemcsak elektromos energiát használnak és nyilván, nemcsak ezzel az energiafélességgel bánnak egyre gazdaságosabban. Ugyanezt teszik a gőzzel és a meleg vízzel is, amelyet régi hőközpontjukból nyernek és elég nagy mennyiségben használnak.

Legfőbb céljuk ezen a téren az, hogy minél kevesebb meleg víz távozzon a gyárból, vagyis, hogy az először hűtésre használt és ezáltal energiát felvevő vízmennyiségből minél több kerüljön be a további technológiai folyamatba. A vezetékrendszer tökéletesítésén évek óta dolgoztak. Persze, nem olyan ütemben, mint most, vagy mint ezután fognak, hisz a szóban forgó törvényerejű rendelet ilyen szempontból is mozgósítólag hatott rájuk.

Végül egy energiahordozóról, melynek forrása, az üzem szempontjából legalábbis, hiába van az udvaron. Sokan tudnak a gyár mögötti fürdőt tápláló termálvizes kútról. Vizét, vizének energiáját a gyár egyelőre egyáltalán nem hasznosítja. A főmérnök szerint azért nem, mert a kút hozama elég kicsi, a víz pedig lerakódást okoz a berendezéseken. Köztudott, hogy termálvizet hazánkban is több helyen használnak fűtésre és más ipari célokra. A Szesz- és Élesztőgyárban is felhasználható lenne, ha egyébre nem, legalább üvegmosásra. Véleményünk szerint valakinek komolyan el kellene gondolkoznia ezen a laikusnak látszó javaslaton. Talán megérné!

FEKETE GÉZA

Az előkészületek fehér foltjai...

(Folytatás az 1. oldalról)

Értékesítési nehézségekkel küzd a hűsítőital-részleg is. A behozatalból származó drága felszereléseket nem tudják kihasználni, ezek kapacitása már a nyáron is túlméretezettnek tűnt. Télen, s ezt mondanunk sem kell, a helyzet nem sokat javult.

Ha már a bírálati észrevételeknél tartunk, megemlítjük, hogy a helyiipari termékek exportját lebonyolító ILEXIM-vállalat sem sietett tisztázni elképzeléseit, igényeit. Az exporttervnek mindössze 51 százaléka van lekötve, s a külkereskedelmi vállalat, ha a szállítandó árukról faggatjuk, egyelőre közös hallgatásba burkolózik. Meddig?

Elvben megegyeztek, de a gyakorlatban...

A legutóbbi pártplenáris dokumentumai gazdaságfejlesztő teendőink legfontosabbjaként hívják fel a figyelmet a gépek és felszerelések kapacitásának intenzív kihasználására. A párthatározat szavaira gondoltam, amikor Sándor Florea, a megyei helyiipari vállalat tervirodájának főnöke, a vállalatközi együttműködés 1974. évi kilátásait vázolta. A megrajzolt kép nem túlságosan megnyugtató. Bár a felek — a helyiipar és a Vagon-, illetve Esztergapadgyár vezetői — elvben elismerik az együttműködés szükségességét, a lebonyolítás terén egyre újabb akadályok merülnek fel. Néhány héttel az új esztendő előtt a kooperációs tevékenység tervezett volumenjének alig több mint felére kötöttek szerződést. Úgy tűnik, a helyiipar és a köztársasági érdekeltségű vállalatok közösen megvalósítandó fejlesztési tervének ügye is döcög, noha e tárgyban már az év közepén írásos megegyezés született.

Ami a kooperációs tevékenység jövőjét illeti, mindenki tudja, hogy a munkaigényes alkatrészek előállítása az aránylag szerényebb műszaki adottságokkal rendelkező helyiiparban különleges intézkedéseket, előkészületeket követel. Nyilvánvaló, hogy a kooperációs szerződések végleges formába való öntése egyike a legsürgősebb teendőknek, hiszen minden késedelem üzemszervezési zavarhoz vezethet.

☆

A helyiipari vállalat megyénk élenjáró munkaközösségei közé tartozik. Ha írásunkban inkább az 1974-es terv előkészületi szakaszának fehér foltjairól beszéltünk, ezt azért tettük, mert úgy véljük, még van idő a tennivalók megvalósítására. Olyan vállalatról van szó, amely megyénk gazdasági életében fontos szerepet játszik, s amely mindeddig nemcsak teljesítette, hanem túl is teljesítette tervfeladatait és vállalásait. Eredményes munkájukra 1974-ben is számítunk. Idei sikereket azonban csak úgy tudják megismételni, ha mihamarabb befejezik a szerződések megkötését, a jövő évi termelés műszaki-anyagi feltételeinek megteremtését.

A Vegyipari Kombinát építőtelepén

Megkezdődött a szerelési csúcsidény

BERUHÁZÁSI NAPLÓ

Két és fél évvel ezelőtt igen kedvező helyzetben kezdhette meg tevékenységét az Aradi Műtrágyagyárat építő közösség. A hatalmas munkatelep számtalan támadási lehetőséget kínált, amit a Kolozsvári Ipari Építkezési Tröszt aradi kirendeltsége alaposan ki is használt. S bár eleinte többen is ellenezték a munkaeszközök bizonyos mértékben kényszerű szétaprózását, az általánosan előrehaladott építkezési munkálatok ma már komoly előnyt jelentenek.

Miért fenyeget mégis az a veszély, hogy több mint ezerötszáz fel nem szerelt berendezés „köszöntse" az új évet? Erre a kérdésre kerestek választ a Vegyipari Kombinát pártbizottságának az évi beszámoló közgyűlésén a kommunista építők. Ám nem egyszerűen választ, kibúvót, magyarázatot kerestek, hanem az 1973-as évben a helyszínre érkező berendezések felszerelésének lehetőségeit, módozatait kutatták, elemezték, vitatták. Eddigi teljesítményeik tudatában és az előttük álló feladatok pontos ismeretében.

A legutóbbi pártplenárison mindenki számára érthetően hangzott el az a megállapítás, hogy az építőtelepeken jelenleg heverő több mint 5 milliárd lej értékű felszerelésre váró berendezés türhetetlen állapotot jelent. Hisz a rendelkezésre álló gépek és berendezések felszerelése, működésbe lépése nem csupán bizonyos elsődleges tervmutatók megvalósítását eredményezi, hanem a befektetett nemzeti vagyon mielőbbi visszaszerzését, s újabb értékek előállítását.

Az épülő műtrágyagyárba ebben az évben összesen mintegy 4900 tonna berendezés érkezik. Mostanig közel 900 tonnát szereltek fel, s legalább további 2000 tonnát kell felszerelniük ahhoz, hogy adósság nélkül kezdhessék az 1974-es évet. Azt az évet, amelyben mindannyian már az új gyár műszaki próbáit és teljes üzembelépését várjuk.

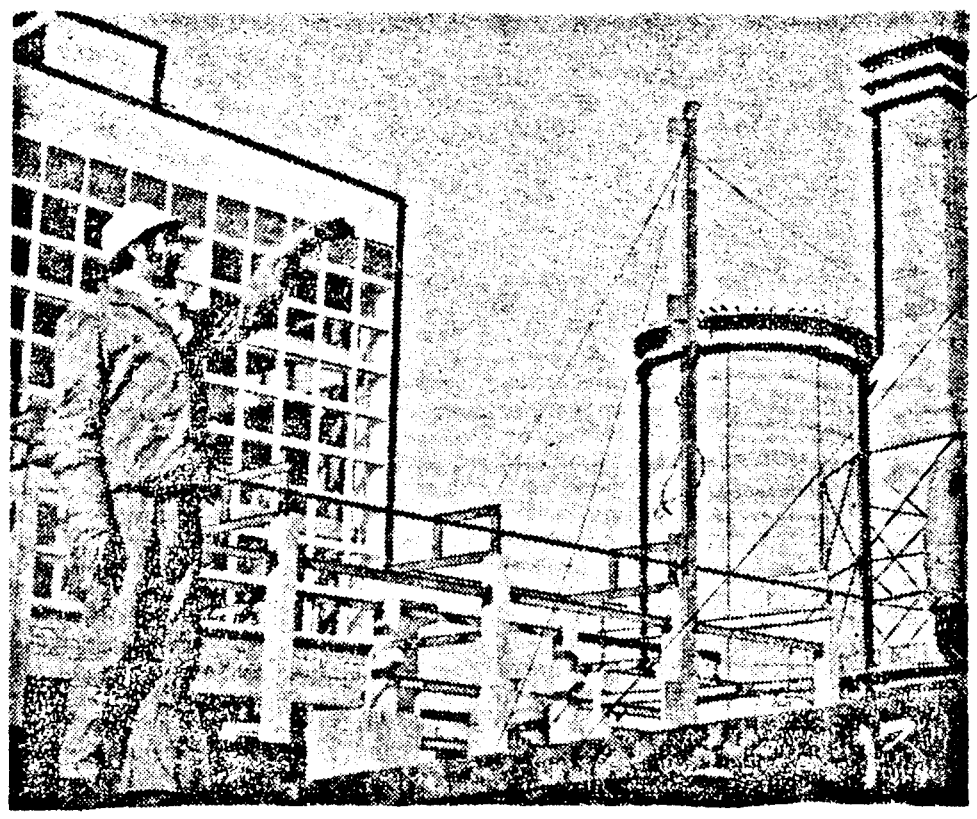
Az őszinte vitalégkör egyenes következményeként hangzott el az a legelső megállapítás, hogy a jövő évi sikereket még idén kell megalapozniuk. Mert a berendezések ugyan lassú ütemben és késve érkeztek az eddig eltelt idő túlnyomó részében a telepre, az utóbbi időben viszont a szállítási íram egyre fokozódik és 1974-re szerelési csúcsidényt „jósolnak" a szakemberek. Az átadási határidő tiszteletben tartása érdekében ez elkerülhetetlen. Az már viszont kevésbé, hogy minél több terhet levegyenek a jövő év „vállairól". Ezt a felismerést tanúsította az elsőből azonnal következő megállapítás is, miszerint a Vegyipari Kombinát építőtelepén biztosítottak a lehetőségek az idei terv fővállalkozói szinten való teljesítésére. A különböző szerelési munkálatokat végző alvállalkozók lemaradásai ugyanis — az építők kiemelkedő sikerei ellenére — megkérdőjelezték ezt.

A közgyűlésen kialakult véleménycsere azonban közös akciótervben is szintetizálódott, amely a hátralévő idei feladatok újraelosztásában öltött testet. A tervelőirányzatait már szeptember végén teljesítő építővállalat átvette az alvállalkozók gondjainak egy részét, azzal, hogy saját szerelőcsoportjaival végzi el a szerelési munkálatok egy részét.

Kétségkívül örömmel és bizakodással hallgattuk az építők és szerelők összefogását bizonyító vállalásokat. Ám kissé túlbuzgónak és meggondolatlannak is tűnt az a felhívás, hogy amint megérkezik egy berendezés, lássanak is hozzá a felszereléséhez. Építkezési kérdésekben járatlanok számára is nyilvánvaló, hogy gyakorlatilag nem vár készen minden berendezést a szerelési front, és nem minden berendezés a szerelési sorrendnek megfelelően érkezik. Azt pedig csak utoljára említjük, bár döntően akadályozza a munka menetét, hogy számos raktárban lévő berendezés talapzatának a terve még mindig nem áll az építők rendelkezésére. A szerelési munkálatok gazdaságosságának, hatékonyságának tehát továbbra is elsőrendű napirendi kérdésként kell szerepelnie.

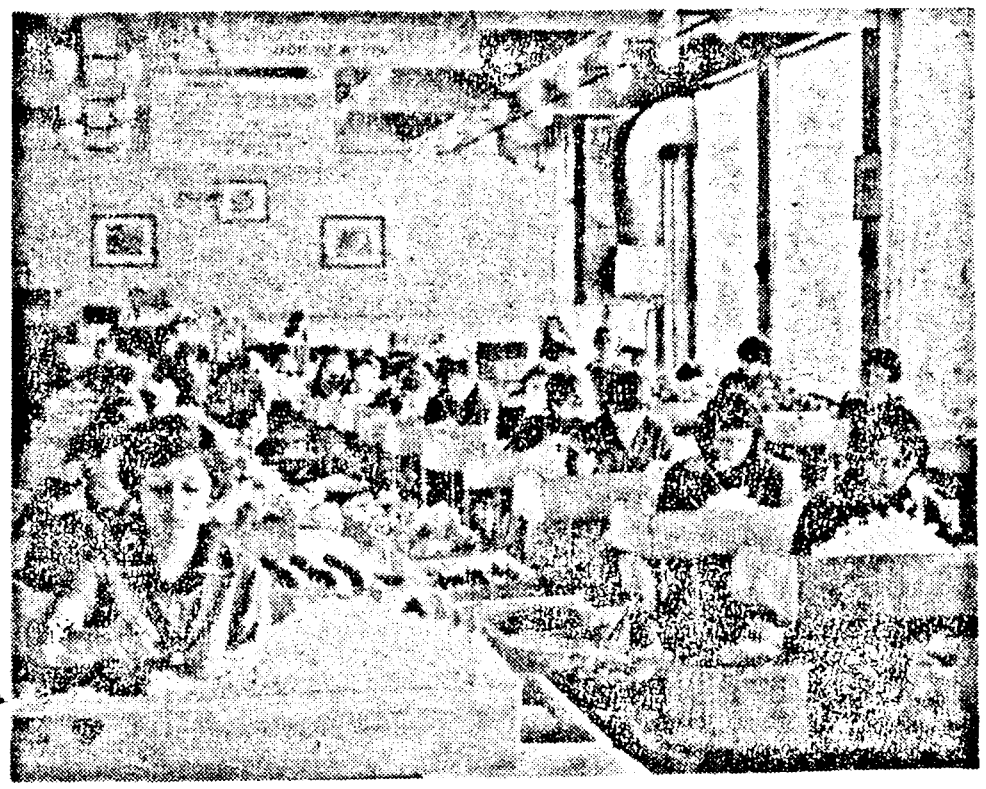
A meteorológusok előrejelzései kemény telet ígérnek az építőknek. Nem a látványos ellentét kedvéért állítjuk, a tények valljak: a szerelési munkák forró napjai ezek a Vegyipari Kombinát építőtelepén. A kommunisták határozott állásfoglalása, mindennapos példamutatása a biztosíték arra, hogy az eredmények nem váratnak majd magukra, s az építőkhöz hasonlóan a szerelők is emelt fővel léphetik át 1974 küszöbét.

KISS KÁROLY



A szerelési front elkészült. Jöhetnek a berendezések!

(KELEN FERENC felvétele)



Sok fiatal lány kedvelte meg a játékkészítés és -festés szép szakmáját az Arădeanca gyárban. Kelen Ferenc felvételén a festőrészleg látható.

Szeretet

Pár napja „foga van" már a télnek, de a kis szőkével nem hagyhatjuk el közös sétáinkat. Igaz, hogy az utóbbi hetekben feszült volt a „diplomáciai viszony" közöttünk (ez időszakonként minden gyereknél előfordul), de most ismét teljes a barátság kettőnk között.

Sétálunk, de — valami változás történt sétáinkban. Már nem adja nekem kicsi kezecskéjét — önállósította magát. Ez abban nyilvánul meg, hogy kabátkája zsebébe dugja kezét, s úgy ballag mellettem. Bevallom, ebben én vagyok a hibás. Egyszer, nem tudom miért, felöltőm zsebébe dugtam kezemet s ő ezt észrevette. Mert a gyerek mindent megfigyel s — utánoz. Erre ő is zsebre dugta kezét. Megpróbáltam erről lebeszélni, de ő „én nagy lány vagyok"-kiáltással letorkollt. (A napokban tölti be a harmadik évét!)

Az nem baj, ha a gyereket önállóságra szoktatjuk, de bizonyos illendőségi szabályok mindenkire kötelezők. Így aztán a zsebredugott kéz szokásáról lassan igyekszem őt leszoktatni. Legtöbbször sikerül is. Elvégre nem muszáj mindjárt kardot rántani.

Szóval sétálunk. Én az úttest felől, ő pedig, zsebredugott kézzel, a belső oldalon.

Utcakereszteződéshez érünk, át kell mennünk a zebrán.

Megállunk.

Körülnéz jobbra, balra, s felém nyújtja kezét:

— Add a kezedet, nagytata!

Érzem, hogy tenyerembe simul egy meleg kezecske, kisujjamat át is fogja. Valamikor, régen, így fogták kezemet az én gyermekeim. Jól esik érezni a puha kezecske melegén át a szeretet üzenetét... O is érzi!

S megindultunk a zebrán át...

LÁNG ISTVÁN

Esti KISZ-iskolák

Az ifjúsági szervezetek vezető káderei kiképzésének újabb formája indult be a napokban a municípiumban, Ineun, Pankotán és Sebesen. Az esti politikai KISZ-iskolába a KISZ-bürök és -bizottságok tagjait, a szakmai és közösségi tevékenységben élen járó fiatalokat vonják be, akiket rendszeresen a KISZ-munkában hasznosítható legújabb politikai és módszertani tudnivalókkal fegyverezznek fel. A politikai esti KISZ-iskola fontos szerepet játszik majd a KISZ-szervezetek káderutánpótlásának biztosításában.

A közeljövőben a megye többi városában is hasonló tanfolyamok nyílnak.

Levelezőink írják

A figyelem középpontjában — a tervfeladatok teljesítése

Vállalatunkban, az aradi Vörös Trikó gyárban nagyon sok KISZ-tag és KISZ-tag korú fiatal dolgozik. A fiatalok nagy többsége lelkiismeretesen teljesíti feladatait, mind mennyiségi, mind minőségi szempontból. Az egyik legjobb részleg a konfekció. A napokban Bulzan Elena gyári KISZ-titkártól afelől érdeklődtem, hogyan viszonyulnak munkájukhoz az itt dolgozó fiatalok.

Érdekes, új kezdeményezésekkel találkozhat ezen a részlegen az érdeklődő. A pártszervezet, a vállalati KISZ-bizottság vezetésével komoly munka folyik a fiataloknak a munkafegyelem szellemében való nevelése érdekében. Számos itt dolgozó KISZ-tag — köztük Tarcea Maria, Ardelean Maria, Crişan Maria, Boată Vasilica, Pîrvu Cornelia, Neamţu Florica — rendszeresen 103—105 százalékban teljesíti normáját, kifogástalan minőségű terméket ad ki keze közül. Sokatmondó tény a KISZ-tagok azon elhatározása, hogy ünnepi váltásokban, hajnalig tartó munkával dolgoztak vasárnaponként az üzletek még jobb ellátásáért. A fiatalok lelkesedése sok idősebb munkást is magával ragadott.

A termékek minőségének javítását célozza A minőség és termelékenység trófeája verseny bevezetése. Ebbe a vetélkedőbe a fiatalok legnagyobb része bekapcsolódott.

Bár az ifjúság nevelése érdekében számos akciót indított a gyári KISZ-bizottság, meg kell állapítanunk, hogy egyes fiatalok még mindig norma alatt maradnak különböző okok miatt. A KISZ-szervezet elemezte ezeknek a helyzetét és megsegítésük módozatait. Nagy felelősséggel végzi munkáját Bulzan Elena, a gyári KISZ-bizottság titkára Tarcea Maria, Moise Lucreţia, Palocz Judit Pîrva Cornelia és más KISZ-titkárok, akik példaképül szolgálhatnak valamennyi fiatal számára.

FILÓ MÁRIA,
a Vörös Trikó levelező őrhelyének tagja

Versenypályázat

A felnőttkor határán

Arra gondolok, hogy miként a múló idő folyamatosságában az évszakok fordulói jelzik a változást, az emberéletnek is megvannak a maga korszakos fordulói. Mindegyik fontos, mert lezár egy régi és megnyit egy új pályaszakaszt, de talán valamennyi közül mégis a legfontosabb (aminek most, oly sokan részesei vagy csak tanúi vagyunk): amikor a gyermek dolgozó emberré válik. A tegnapi diák még egy utolsó szemlét tart elmúlt gyermekkora emlékei fölött, hogy kiválassza közülük a hasznossal megőrizhetőt. De már a holnapra gondol. Ez a felnőttkor határa, a megnőtt felelősség, a lassan megépülő független jövő kezdete.

Sok szülő szájából gyakran hallható a vitatott mondat: „Az én gyermekkorom rettenetes volt, azt akarom, hogy neki mindene meglegyen".

Igen, ezt akarjuk mindnyájan, de elég okosan akarjuk-e? Ha valódi ifjúkori álmainkat kívánjuk kiteljesíteni bennük, akkor feltétlenül. Mert mi sem a kényeztetésre vártunk, de az értelmes munka lehetőségére. Nem a könnyű élet volt a célunk, de a tudással, szorgalommal és tehetséggel kivívható emberi érvényesülés. Gondolatban megépítettük azt a világot, amelyikben már felnőttek leszünk és a munkánkért biztos keresetet és megbecsülést kapunk. Ezért tolongtunk a gyárkapuk előtt, ezért szenvedtük el olykor még az igaztalan pofonokat is. Ma másképp van, de azért gyermekeink útjai sem lesznek mindig töretlenül simák. Hiszen ők a terveikbe már olyan elemeket is beleszőnek, amelyekről mi még csak nem is álmodhattunk, és ezek a magasabbrendű tervek másfajta magatartást és felkészültséget követelnek. A jövő szakmunkásának arra kell törekednie, hogy mesterségbeli tudása mellé olyan magas fokú műveltséget szerezzen, amivel a korszerű élet minden területén eligazodhat. Gőg nélküli öntudattal kell éreznie, hogy részvétele a társadalmi összteljesítményben senkiénél nem alávalóbb, sőt, mindezek alapját képezi. És személyes felelősséget kell éreznie mindazért, ami a keze nyomát őrzi, mert a munkás igazi rangját a hibátlanul pontos, szép munkadarabok jelzik.

Befejezésül csak annyit: fiataljaink sok szép mesterségben válogathatnak. A legfontosabb az, hogy szeressék és becsülettel műveljék, bármelyiket is választják.

LOVAS JÓZSEF

A jó példát követni kell

Iskolaműhely 1973—74

1973 OKTÓBERÉT valószínűleg nem jegyzik majd aranybetűkkel az Aradi Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Gépgyár krónikájába. Mert mi is történt októberben? Csupán annyi, hogy egy nagyobb és kisebb termet iskolaműhellyé alakítottak át, megteremtették a feltételeket a rendszeres és magas színvonalú szakmai oktatáshoz. Látszólag, de valójában sem földrengető esemény. Mégis, következményeiben az üzem egész életére kihatással lehet.

És legalább olyan jelentős ez a hónap a 4-es számú líceum számára, hisz a műhely az iskola részére is készült. (Itt képzik még a gyár szakképesítési tanfolyamaira jelentkezőket.)

Ardelean Ioan technikus, mesteroktató, harmadik esztendeje a líceum alkalmazottja, ez a harmadik műhely, amelynek születésénél jelen van. Az első évben egy elektrotechnikai műhelyt improvizáltak, a nélkülözhetetlen kézi szerszámoknak is csak egy része volt birtokukban, ócska iskolapadokból tákolták össze a munkapadokat. Így is sikerült 15 darab, pirogravúra-készítéshez használt készüléket szerkeszteni. A második évben új lokálba költözött a líceum, az elektrotechnikai műhely szép termet kapott — felszerelés nélkül. Kezdődött elölről a munka. Év végéig az eredmény: 1500 ellenállás a patronáló üzem, a gépgyár számára.

Most a harmadik tanévvel elérkezett az iskolaműhely nagykorúságának kezdete. Mert valójában itt, a gépi felszereléssel ellátott műhelyben kezdődhet el a korszerű szakmatanulás. Amit eddig a líceum tanulói csináltak, az amolyan előtanulmány volt.

Ardelean mester tehát elégedett és reméli, év végén még inkább az lesz.

Modern műhelynek számít Aradon és a megyében ez a mikrogyár. Modell mindenekelőtt más vállalatok számára: valahogy így kellene minden patronáló üzemnek felfognia szerepét az iskolák támogatására, mint a mezőgazdasági gépgyárnak. Helyiséget, gépi berendezést, nyersanyagot biztosítani, optimális körülményeket teremteni a szakma elsajátításához.

Egyelőre nem ideális ez a modell-műhely, a kezdet nehézségein még nincs egészen túl. A gyár kiszuperált esztergapadjait, maró- és fúrógépeit stb. állította fel, nagy részük — a vállalat szakemberei munkájának köszönhetően — működőképes. Néhányon azonban még nem fejezték be a javítást, üzembe helyezésük a jövő feladata. A műhelyben tehát ma még nem lehet a gépek mellett foglalkoztatni mind a 15 tanulót. (Naponta 15 másod-, harmad- és negyedéves diák jár ide gyakorlatra.) A tanulók kiképzése is meglehetősen kezdeti szakaszban van. Az első évharmad az eddig csak hallomásból ismert gépek működési elvei, az alapvető munkafázisok elsajátításával telik el. Tulajdonképpeni termelésről, termelési tervről csak a második évharmadtól lehet beszélni, amikor a tanulóknak már elegendő szakismeretük lesz az egyszerűbb alkatrészek megmunkálásához. Persze a legszimplább szakmai fogást is a gyakorlatban kell elsajátítani — itt sincs ez másképp. A mesteroktató felügyeletével oda kell állni a gép mellé, dolgozni, minél többet dolgozni. A műhelyben sorakoznak már a gyár egyik termékéhez készülő alkatrészek. Nem igényelnek hajszálpontos megmunkálást, egy-két tizedmilliméter tévedés itt még megengedhető. Ezeken az egyszerű darabokon csiszolódik majd a tudás odáig, hogy bonyolultabb, igényesebb feladatokkal is megtudjon küzdeni.

Jó dolog a szakmunkás-bizonyítvány az érettségi diploma mellé — állapítjuk meg Ardelean Ioannal. De vajon elsajátítják-e majd annyira a fémforgácsolás mesterségét a tanulók, hogy szakmunkás-bizonyítványt kaphassanak?

A mester véleménye nagyon határozott a mostani harmadévesek egész biztosan igen. A negyedévesek? Nos, itt nehéz lenne a tévedés kockázata nélkül határozott ígéret mondani. Heti egy napban, egy évnél kevesebb idő alatt nehéz professzionista szinten megtanulni mindazt, amit itt meg akarnak tanítani.

A gyárnak szakmunkásokra van szüksége, hosszú idő óta állandó problémái jelent az esztergályos-utánpótlás biztosítása. A gyár azt reméli, hogy az itt végző tanulók egy része legalább szakmunkásként helyezkedik el. Ezért kezdik a VIII. osztályosok is a szakmatanulást a líceumi diákok mellett.

Elbeszélgettem néhány tanulóval. Trifoi Florea negyedéves politechnikára. Szász Anna orvosira készül és a többiek sem igen gondolnak arra, hogy esetleg esztergályosként az üzemben maradjanak. A nyolcadikosok körében már sokkal nagyobb az érdeklődés. Közülük már biztosan többen lesznek olyanok, akik a gyárban maradnak.

Az iskolaműhely eredményeiről — másfél hónappal beindítása után — még korai lenne beszélni. Minden feltétel megvan azonban ahhoz, hogy beváltsa a hozzá fűzött reményeket. S valóban modellként, példaként szolgálhat más vállalatok számára.

JÁMBOR GYULA

1973. december 7.,
Péntek

Napkelte 7.38, napnyugta 16.36 órakor. Az évből eltelt 341 nap, hátra van még 24.

Új bölcsőde a Podgoria negyedben

Sok, nagyon sok család él Aradon, ahol nincs nagymama, akire rá lehetne bízni a gyermeket, míg a szülők dolgoznak. Hogyan oldják meg hát ezt a bizony nem éppen könnyű kérdést a mamák, papák? Hisz a munka sem megy jól, ha a szülő nem tudja biztonságban, gondos kezekben gyermekét.

Pártunk és kormányunk évente sok millió lejt fordít korszerű bölcsődék, napközi otthonok, óvodák építésére. Arad az utóbbi esztendő leforgása alatt két ilyen, nagy örömmel, megelégedéssel üdvözölt létesítménnyel gazdagodott. Az egyik korszerű napközi otthon a Romanilor úti blokknegyed lakóinak ilyenszerű problémáját oldotta meg, a másik az Állomás-negyedben, az Avrig utcában nyílt meg. Mindkettő kitűnő feltételeket biztosít kis lakói számára.

Most kaptuk a hírt a megyei egészségügyi igazgatóságtól, hogy gyors ütemben halad a Podgoria negyedi hasonló nevű bölcsőde építésének befejezési munkálatai is. A modern, emeletes épület a csendes, kis forgalmú Udrea utcában kapott helyet. A száz férőhelyes létesítmény lakói 3 éven aluli csöppségek lesznek, akik számára ideális körülményeket teremtettek. Állandó orvosi-egészségügyi felügyeletben lesz részük, központi fűtés biztosítja a meleget, nem hiányzik majd a hideg-meleg víz, a légkondicionálás. A bölcsőde kis lakóira négy tágas, világos hálószoba, játszószoba, zuhanyozó vár. Az épülethez orvosi rendelő, modern konyha, külön tejkonyha, mosoda, szárító, vasalóhelyiség, nagy kapacitású hűtőkamra stb. tartozik.

E jelentős szociális létesítmény megnyitását december 15-re tervezik.

Időjárás

Az Aradi Meteorológiai Központ jelenti: a mai napon változó idő felhős égbolttal. Helyi csapadék lehetséges eső, havaseső, illetve húzápor formájában. Mérsékelt, időközönként megélénkülő nyugati, északnyugati szél. A hőmérséklet lassan emelkedik. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet mínusz 7 és mínusz 2, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 2 és 5 fok között váltakozik.

Tájékoztató

Szerkeszti: BÁLAJ KATALIN

Tél a ligeti tavon.

Az Autóklub közli

Az üzemanyagfogyasztás csökkentése érdekében a Román Autóklub Arad Megyei Fiókja segítséget kíván nyújtani tagjainak. Ezért a jelentkezők számára ingyenesen ellenőrzik műszakilag személygépkocsijaikat, illetve műszaki útmutatást adnak arra vonatkozóan, hogy miként használhatják gazdaságosabban az üzemanyagot.

Ebben a hónapban a Progresul helyiipari gyár nagy mennyiségű édességet készít. Hó végéig — a gyermekek örömére — nem kevesebb, mint 52 tonna különféle nápolyi szeletet és 12 tonna desszert csokoládét ad át a gyár az aradi kereskedelemnek.

Tizenötezer kiló narancs árusítását kezdték meg az élelmiszerüzletek

Nagy mennyiségű narancs érkezett Aradra az Alimentara HKSZ, a Közélelmezési Trösztt, a Megyei Turisztikai Hivatal, a Kereskedelmi Iskolakomplexum és a fogyasztási szövetkezet egységeibe.

Csak az Alimentara nem kevesebb, mint 15 tonna narancsot kapott az első szállítmányból. A kedvelt déligyümölcs árusítását tegnap meg is kezdték a külvárosi élelmiszerboltokban.

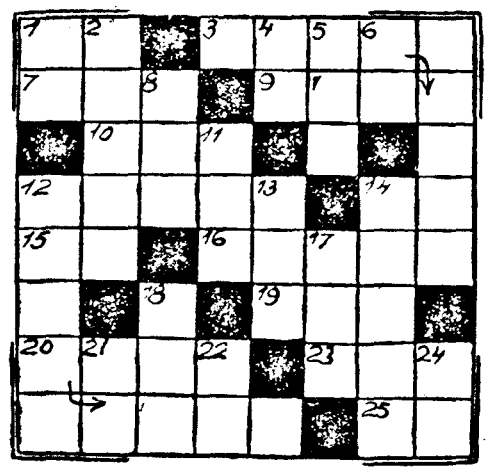
Eredményhirdetés

A novemberi Öt perc kikapcsolódás keresztrejtvényekben leggyakrabban — 49-szer — előforduló szó: a MA. Könyvjutalmat nyertek: Kocsik Magdolna, Zabojszky Mária és Kocsik Rozália. A jutalmakat december 10-től (hétfőtől) kezdve vehetik át a szerkesztőség 30-as szobájában.

Öt perc kikapcsolódás

VÍZSZINTES: 1. Meggyulladt. 3. A ... nálunk is nagy sikerrel vetített francia film, főszerepét a népszerű Jean Luis Trintignant játszotta. 7. Régi orosz súlymérték (16,38 kg). 9. A valóság egy megtörtént mozzanata. 10. Határozószó. 12. Az ilyen meggy nagyon finom. 14. Igekötő. 15. Létezik. 16. A szájüregnek a gége és a nyelőcső felé folytatódó része. 19. Vilmos fele. 20. A gerincesek testében a mozgatásnak összehúzódásra és nyúlásra képes rostos állományú szerve. 23. ... Cermák, híres cseh orgonaművész. 25. Nevelő.

FÜGGŐLEGES: 1. Egész. 2. Saját tengelye körül forogva halad. 4. Francia kötőszó. 5. Szarvasfajta. 6. Személyes névmás. 8. Másik szarvasfajta. 11. Sima szőrzetű, felálló fülű, nagy testű kutyafajta. 12. Magyar filmrendező (harmadik kockában kétjegyű mássalhangzó). 13. Maró folyadék. 14. Híres Sadoveanu-regény alapján készült azonos című film: A ... 17. Spanyol folyó! 18. Erdei gyümölcs. 21. Zavarni kezd. 22. Komáromban van! 24. Ugyanaz, mint a vízszintes 25.



CHIŞINEU CRIŞ VÁROSBAN

Nagyszabású szövetkezeti vásárt rendeznek

Kedden, december 11-én, a Chişineu Criş-i zónaközi szövetkezet nagyszabású szövetkezeti vásárt rendez. Részt vesznek hagyományos ipari termékekkel (textíliák, ruházati cikkek, lábbelik stb.) az összes ide tartozó szövetkezetek (Chişineu Criş városból, illetve a következő községekből: Miske, Socodor, Pél, Zerind, Nagyszintye). De eladásra kínálják majd a sátrakban, bódékban a saját termelő- és szolgáltatási részlegeiken gyártott holmikat is. A város üzleteiben, csakúgy, mint a vendéglátóipari egységekben (éttermek, cukrászdák) árusítással egybekötött kiállításokat rendeznek. A piactéren, ahol a nagyvásár tulajdonképpen „zajlik", a lacikonyhákban friss sertéssültet, töltelékeket, sült kolbászt stb. fogyaszthatnak a vásár részvevői. Bömba Teodor elvtárstól, a zónaközi szövetkezet elnökétől megtudtuk, hogy az említett szövetkezetek szakácsai és cukrászai ezúttal nem kevesebb, mint 70 ételféleséget és körülbelül ugyanannyi fajta cukrászsüteményt mutatnak be és kínálnak majd fogyasztásra.

POSTALÁDA

Kovács Sándor, Sebes. Örömmel fogadtuk az autószállítmányozási vállalat sebesi részlegének a benzinmegtakarításra irányuló tevékenységéről írt levelét. Anyagtorlódás miatt, sajnos, nem közölhettük azonnal. Kérjük, írjon olykor a város közügyeiről is. Tanácsoljuk, keresse fel a városi könyvtárban Vitalie Munteanu elvtársat, ottani fiókszerkesztőségünk vezetőjét, hasznos tanácsokat kaphat tőle leveleinek témájára, megírási módjára vonatkozóan.

A Lacului utca 9. szám alatt lakó olvasónknak üzenjük: Kérte, hogy (nevének mellőzésével, amelyet azonban kísérőlevelében tudomásunkra hozott) válaszoljunk a levelében felvetett kérdésekre. Konkrét észrevételeit kivizsgáltuk a helyszínen és láthattuk, hogy megfelelnek a valóságnak. A levelében bírált jelenségeket szóvá tettük lapunk 1973 december 5-i számának Nyitott szemmel rovatában Furcsaságok eldorádója címmel. A cikkre választ kértünk a bírált részlegek felettes szerveitől.

Kántor János, Arad. Észrevételére felhívást teltünk közzé lapunk december 2-i számában (Azonnal cselekedni! címmel) és a lakáskarbantartási részleg figyelmébe ajánlottuk.

Sonnenschein Miklós, Arad. Javaslatával foglalkozunk, s amennyiben a közeljövőben valóra válthatónak bizonyul, a lapban is írunk róla.

S. I.

GYÁSZJELENTÉS

Fájdalommal tudatjuk, hogy
NESNERA GÉZA
elhunyt.

Földi maradványai nyugalomba helyezése december 9-én, vasárnap, 15 órakor lesz az Eternitatea temetőben lévő Nesnera-kriptába.

(787)

● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSOR ●

Filmek

DACIA: Paradicsom (am) (9.30, 11.45, 14, 16.15, 18.30, 20.30). STUDIO: A szerelem joga (fr—o) (10, 12, 14, 16, 18, 20). MUREŞUL: A hegyekben zöld fenyő nő (jugo) (10, 12, 14, 16, 18, 20). IFJÚSÁGI: A csalhatatlan Raffles (am) (11, 14, 16, 18, 20). PROGRESUL (Újarad): Az egész világ szórakozik (r) (15, 17, 19). SOLIDARITATEA (Gáj): Queimada (o) (15, 17, 19). CFR (Grădiște): Tora! Tora! Tora! (am-jap) (18).

A VIDÉKI MOZIK MŰSORA

LIPPA: Fekete Szakáll szelleme (am). INEU: Amikor a legendák meghalnak (am). CHIŞINEU CRIŞ: L. B. Jones felszabadulása (am). NAGYLAK: Tanár úrnak szeretettel (a). KÜRTÖS: Tanár úrnak szeretettel (a). PANKOTA: Elfújta a szél (am). SEBES: Siettessétek a naplementét (am). SZENTANNA: Szép, becsületes, Ausztráliába emigrált (o). PÉCSKA: Murphy háborúja (a). ŞIRIA: A dzsungel könyve (am). VINGA: A hozomány (r) BUTTYIN: A rendőrség köszöni (o).

Televízió

9.00 Francia nyelvtanfolyam — 71. lecke. 9.30 Orosz nyelvtanfolyam — 69. lecke. 10.00 Telex. 10.05 Kórusművek. 10.15 Teleobjektív. 10.30 A hangosfilm története. 12.00 Híradó. 16.00 Tévéiskola. 17.30 Angol nyelvtanfolyam — 69. lecke. 18.00 Telex. 18.05 Lottó-húzás. 18.15 Ismerjük meg törvényeinket. 18.30 A munkavédelemről. 18.50 A tévé gazdasági műsora. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 A hét dala. 20.05 Közelképben: Iorgu Iordan akadémikus. 20.30 Játékfilm: Csárdáskirálynő. 21.55 Tudományos kilátó. 22.20 24 óra.

Színház

SZOMBATON, december 8-án, este fél 8 órakor: De două ori Caragiale.

VASÁRNAP, december 9-én, délután fél 4 és este fél 8 órakor: De două ori Caragiale.

STÚDIÓ 197

SZOMBATON, december 8-án, délután fél 4 és este fél 8 órakor: Cinci leşinuri.

Figyelem!

Azok a bérlők, akik még nem tekintették meg a De două ori Caragiale című előadást, illetve akik meg akarják tekinteni a Cinci leşinuri című darabot, tartassanak fenn a maguk számára helyet a színházi ügynökségnél. Telefon 121-88.

Bábszínház

VASÁRNAP, december 9-én, délelőtt fél 11 órakor: Sînziana şi Pepelea.

Hangverseny

Az Aradi Állami Filharmónia szimfonikus zenekara vasárnap, december 9-én, délelőtt 11 órakor ifjúsági hangversenyt, hétfőn, december 10-én, este 8 órakor szimfonikus hangversenyt rendez a Kultúrpalota nagytermében.

Vezényel: Nicolae Boboc érdemes művész. Közreműködik: Antal István zongoraművész (Magyar NK).

Műsoron: Barberis: Hangverseny-nyitány; Beethoven: VII. szimfónia; Brahms: II. B-dúr zongoraverseny.

Múzeum

Az Arad Megyei Múzeum, Enescu tér 1. szám telefon 1-64 99 naponta — hétfő kivételével — 11—18 óra között tart nyitva.

Megtekinthetők az alábbi kiállítások: Állandó jellegűek: Ókori történelem; Az 1848-as forradalom múzeuma képzőművészeti tárlat; Arad megyei népművészet.

Belépti díj felnőtteknek 1 lej, tanulóknak 50 bani.

Hogyan tovább, ifjúsági labdarúgás?

Edzői hozzászólás

Hadd szögezzem le már az elején: örömmel üdvözöltem én is a Vörös Lobogón megjelent, az aradi labdarúgás utánpótlásának jelenével és jövőjével foglalkozó vitaindító cikket. De hozzá is teszem rögtön: az eddigi elemzők és kerekasztal-megbeszélések nyomán született határozatok és intézkedések nem bizonyultak eléggé hatékonyaknak, az utánpótlásnevelés terén alig-alig értünk el számottevő javulást, s így — ugye, megbocsátható és érthető ez? — kétkedő kíváncsisággal várom a hozzászólásokat. Mert beszélni, magyarázni — azt tudunk...

De térjek a tárgyra: a jelenlegi helyzetért mindannyian hibásak vagyunk, akik a labdarúgó-utánpótlás nevelésével foglalkozunk: edzők, vezetők, szakfelügyelők. De még inkább felelősek azok, akik megtűrték, hogy ebbe a nehéz, felelősségteljes, ám ugyanakkor nagyon szép munkába éveken át dilettánsok is belekontárkodjanak. Igen, kérem, a munkát a futballban is a vezetők és edzők gondos kiválasztásával kellene kezdeni, a neveléssel pedig olyan szakembereket bízzunk meg, akik elhivatottságot éreznek magukban, akarnak és tudnak is bánni a gyerekekkel.

Az aradi labdarúgó-utánpótlás helyzetének valós felméréséhez térképezzük fel először azokat a hibákat, amelyeket a múltban (és néha még most is) elkövettünk:

— Az UTA színeiben működő ifjúsági központ megalakítása után elkezdődött a sokszor megfontoltság és ésszerűség nélküli „szipkázás"; a legjobb ifjúsági, serdülő vagy törpejátékosaik (!) nélkül maradt kiscsapatok edzői kedvüket vesztették, az egészséges felfelé való játékosátást sohasem ellenző, de a megkérdőjelezés nélküli játékos-„szipkázáson" méltatlanul elháborodott szakemberek úgy érezték, hogy munkájukat, egyéniségüket semmibe veszik, egyre kisebb lelkesedéssel dolgoztak, s egy adott pillanatban oda jutottunk, hogy Aradon — játékosok és csapatok hiányában — nem lehetett törpe- és serdülőbajnokságot rendezni!

— A külvárosi negyedek kiscsapatai anyagi támogatás nélkül maradtak, nem volt pénzük felszerelésre, labdára, így kikerültek a bajnoki vérkeringésből.

— Ugyanakkor az UTA 100—120 igazolt játékossal rendelkező ifjúsági központjának edzői pálya nélkül maradtak, a labdarúgás ábécéjére egy kézilabda-pálya nagyságú salakos területen, vagy az Indagrara stadion hepehupás játékterén próbálták megtanítani — természetesen mérsékelt sikerrel — a gyerekeket. És ez éveken át így volt: a legnagyobb pénzügyi támogatást élvező és a legtöbb játékossal (edzővel) rendelkező egyesületünknek nem volt megfelelő edzőpályája. Ha mindehhez még hozzáadjuk azt is, hogy az általános orientáció is téves volt — nem a nevelést tekintették fő célnak, hanem a minél jobb helyezést —, magyarázatot kapunk a termékenységre.

(Persze, arra az időszakra nemcsak ezek a hibák voltak jellemzők, sajnos, még az említett körülmények között felnőtt labdarúgókkal sem gazdálkodtunk eléggé ésszerűen. Így került el Aradról Atodiresi, Kiss, Arnăut, Jivan, Şchiopu és még sokan mások, s így kellett hogy kerülőúton visszajusson Schepp és Kukla II., akik végül mégis csak jobbnak bizonyultak, mint az idegen tájakról — gyakran áldozatok árán — hozott játékosok.)

Az utánpótlás-nevelés terén (végre!) az utóbbi hónapokban javulás észlelhető. Az ifjúsági albizottság újbóli megalakítása óta érezhetően megpezsdült az ifjúsági labdarúgó-élet, ismét rendezünk törpe- és kölyökbajnokságot (bár nem mindegyik egyesület fogadta örömmel a döntést, néha pedig az edzők, eléggé el nem ítélhető módon, jogosulatlan, túlkoros játékosokat foglalkoztatnak), az UTA — ismét csak azt tudom mondani, hogy végre! — alegységeket hozott létre néhány városnegyedben és így pályához jutott, egyre nagyobb kapacitással dolgozik a Gloria Sportiskola (most már kilenc csoporttal működünk), s az Unirea (helyesebben mondva: a volt Vagonul) edzőinek sokéves kitartó munkája is beérett.

Természetesen még nagyon sok a tennivalónk. Az előbbre lépés érdekében a következőket javasolom:

1. A kisegyesületek törpe- és ifjúsági csapatai számára biztosítsunk felszerelést és labdákat, mert másként nem nevezhetnek a bajnokságban, rendszeres versengés nélkül pedig elképzelhetetlen a fejlődés.

2. A kiugró tehetségekkel foglalkozzunk egyénileg sokkal többet, s az egyesületi vezetők engedjék meg, hogy az edzők a féltve óvott, jó talajú pályán gyakoroljanak ezekkel a gyerekekkel.

3. Az ifjúsági munka ellenőrzése ne csak az edzéstervek felülvizsgálásából álljon, a nagyobb tudású edzők adják át tapasztalataikat a fiatal oktatóknak.

4. A megyei labdarúgó-bizottságba hozzáértő, lelkes sportbarátokat válasszanak be.

5. A legkisebbek bajnokságainak is nagyobb nyilvánosságot, rendszeres népszerűsítést kérünk.

Végül pedig egy általános érvényű javaslat, mely egyaránt vonatkozik edzőkre, egyesületi, szakosztályi és szakbizottsági vezetőkre: a megfelelő helyre kerüljenek végre megfelelő emberek!

MERCEA ANDREI sportmester,
a Gloria Sportiskola edzője

Az MTSZOSZ Tanácsának plenáris ülése

(Folytatás az 1. oldalról)

és feladatokat, amelyeket Nicolae Ceauşescu elvtársnak, a párt főtitkárának az RKP KB és a Legfelsőbb Gazdasági és Társadalmi Fejlesztési Tanács együttes plenáris ülésén mondott beszéde tartalmaz, az Országos Szövetség Tanácsának tagjai hangsúlyozták a szövetkezeti parasztok, a gépészek és a szakemberek szilárd elhatározását, hogy minden erejüket latba vetik, hogy a rendelkezésre álló összes tartalékokat és erőforrásokat felhasználják a jövő évi rekordtermések eléréséért. A plenáris ülés részvevői egyhangúlag ezt az elhatározásukat fejezték ki az RKP KB-hoz, Nicolae Ceauşescu elvtárshoz intézett táviratukban is.

A munkálatok befejezésekor beszédet mondott Gheorghe Pană elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a KB titkára.

(Agerpres)

Ahol a szilveszteri mulatság megrendezése „vizsgatétel"

Nos, mondjuk meg mindjárt az elején: a Kereskedelmi Iskolakomplexumról lesz szó, arról az iskoláról, amelynek keretében szakembereket képeznek Arad, Temesvár és Fehér megye vendéglátóipara számára. Az oktatás különböző szinten folyik, éspedig: a liceum utáni középiskolában magas képzettségű szakembereket, a műszaki középiskolában technológusokat, a szakmai tanonciskolában pedig pincéreket, szakácsokat és cukrászokat képeznek. Ardelean Ioan igazgató elmondotta, hogy a jelenlegi tanévtől kezdve a tanonciskola diákjainak egy része kettős minősítést kap: pincérek és szakácsok lesznek. A gyakorlati oktatás eredményességét elsősorban az biztosítja, hogy az iskolakomplexum saját vendéglátóipari egységekkel rendelkezik: övék a Zărandul étterem, valamint az Ifjúsági cukrászda és a hozzá tartozó bár. Itt, valamint a cukrászda saját laboratóriumában kiváló szakoktatók mellett és a tanárok irányításával sajátítják el a fiatalok a mesterség „titkait".

Mint minden iskolában, itt is a tanév első próbatétele előtt állnak most a tanulók: írják a negyedévi dolgozatokat. Ám itt — amint azt az igazgató elmondotta — az első negyedév legfontosabb „vizsgatétele" a szilveszteri mulatság megrendezése lesz. Éppen ezért erről részletesebb felvilágosítást kértünk Ardelean Ioan elvtárstól.

— Hol rendezik meg önök a szilveszteri mulatságot?

— Természetesen az iskolánkhoz tartozó Zărandul étteremben. És én remélem, hogy aki nálunk búcsúztatja az óévet, illetve itt köszönti majd az új esztendőt, jól fogja érezni magát. Azért mondom ezt, mert diákjaink és oktatóink is ki akarnak tenni magukért, hiszen — mint már említettem — ez, a szilveszteri mulatság megrendezése amolyan negyedévi gyakorlati „vizsgatétel" lesz.

— Nem kívánjuk, hogy elárulja a szilveszteri meglepetéseket, de kérjük, tájékoztassa olvasóinkat arról, hogy mibe kerül önöknél a szilveszter és mi lesz az étrend?

— Számításaink szerint 110—120 lej lesz a részvételi díj egy személyre. Ezért az összegért a szórakoztatás, a vendéglátás mellett gazdag menüt szolgálnak fel a vendégeknek. Ez a következőkből áll: házipálinka, á la Zărand-koktél, pulykakocsonya, szendvicsek, malacpecsenye, füstölt oldalassal „körített" töltöttkáposzta, pulykasült, tejszínhabos és mazsolás parfé, gyümölcs, s természetesen nem fog hiányozni a feketekávé és a korhelyleves sem.

— Csak annyit még, hogy hol lehet beszerezni a részvételi meghívókat?

— A Zărandul étterem felelősénél, illetve pincéreinél lehet feliratkozni.

☆

A Kereskedelmi Iskolakomplexum tanulóinak és az oktatóknak sikeres szilveszteri „vizsgát", a részvevőknek pedig jó mulatást kívánunk.

(1282)

Az érdekeltek figyelmébe!

1973 november 20-án ismét megkezdte működését
Újaradon, Banatului út 1. szám alatt
régi helyiségében

a DCA alosztálya

(1252)

Röviden

A budapesti nemzetközi gyorskorcsolyázó verseny első napján 1000 méteren a román Dan Lăzărescu lett az első 1 p 32,2 mp idővel, második a szintén román Vasile Coroş 1 p 34,6 mp idővel, harmadik a magyar Tölgyesy 1 p 34,8 mp idővel.

★

A női sakkbajnokok Európa-kupája Vrnjacka Banja-i fordulóján a 4. forduló és a függőben maradt partik lejátszása után a csehszlovák Stepanka Vokralova vezet 4 ponttal. Utána következik a szovjet Alla Kusnir 3,5 ponttal, a magyar Verőczi Zsuzsa 3 ponttal, a román Gertrude Baumstark 2,5 ponttal (három partiból), a szovjet Maja Rannyiku és a jugoszláv Tereza Stadler 2—2 ponttal stb.

★

Bostonban a teniszbajnokok tornájának második fordulójában a következő eredmények születtek: Năstase—Kodes 6—4, 2—6, 6—4; Newcombe—Gorman 3—6, 6—2, 6—2; Connors—Smith 6—0, 3—6, 7—6; Okker—Orantes 6—1, 6—3.

Zenei figyelő

LUIGI SAGRESTANO dubrovniki dirigens vezényelte az aradi szimfonikus zenekart a december 3-i hangversenyen. Közreműködött VASILE MICU énekművész.

Mendelssohn Hebridák nyitánya a nagy romantikus egyik legszebb, legnépszerűbb természetleíró műve. Az 1830-as skóciai utazás ihlette a zeneköltőt a sejtelmes, ködben úszó skót tengerpart szépségeinek lefestésére. A klasszikus szonátaformában komponált mű méltó tanúságtétele a szerző természetszeretetének és hatalmas képzelőerejének. Luigi Sagrestano kellő érzékkel tapintott rá a mendelssohni mű lényegére, temperamentumos, kellő dinamikájú dirigálása összefüggő, élvezetes előadást eredményezett. A zenekar játéka pontosra és kiegyensúlyozottra sikerült.

Gustav Mahler (1860—1911), a múlt század végének világhírű karmestere és zeneszerzője nemcsak a késői romantika egyik legtehetségesebb képviselője, hanem századunk új zenei nyelvének is jelentős úttörője volt. Szimfonikus alkotásai nagymértékben járultak hozzá az egyetemes zeneirodalom gazdagításához.

Az 1901—1905 közötti időszakban írta Kindertotenlieder c. vokál-szimfonikus művét. A Ruckert-versek hatására született alkotás fájdalmas, őszinte hangvétele megrázó drámai erővel párosul. Megdöbbentően szép mű tolmácsolására vállalkozott Vasile Micu, és kezdetben (az első két dalnál) elegel is tett a feladat nagyságának. Sajnos, a többi részt kissé merevre formálta, túlzott romantikával fűszerezte előadását, s ezáltal a tragikum érzékeltetése melodramatikus, a mahleri zenéhez egyáltalán nem találó színezetet kapott.

Dvorak V. (IX.) szimfóniája világszerte kedvence a zenebarátoknak. A nagy cseh zeneszerző az 1892—95 közötti időszakban a New York-i Nemzeti Konzervatórium igazgatója volt. Amerikában szerzett élményei hatására komponálta e-moll (Az új világ) szimfóniáját. Művében nemcsak a néger és indián népzene, de a nagyváros benyomásai, a hazája után vágyakozó művész szubjektív érzés- és gondolatvilága is jelentős helyet kap. Az 1893-as nagy sikerű New York-i bemutató után a zeneszerzőt a konzervatórium háromszáz dolláros nagydíjával is megjutalmazták. Szinte évadonként felcsendül ez a szimfónia az aradi Kultúrpalota termében, de szépsége, népszerűsége minden alkalommal népes közönséget vonz a hangversenyre.

Ez alkalommal is telt ház előtt szólalt meg a mű, amelyet a dubrovniki dirigens igyekezett még közelebb hozni mindannyiunkhoz. Hogy ez csak mérsékelten sikerült, nem a karmester hibájául róható fel. Vezénylési stílusában lehetett valami szokatlan, de nem tekinthető sem szabálytalannak, sem különlegesnek. Olaszos vérmérsékletének köszönhető, hogy különösen szép szint adott az értelmezésnek, és nem bocsátkozott túlzásokba.

PÁVAI GYULA

KÖZÖS NYILATKOZAT

Románia Szocialista Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok gazdasági, ipari és műszaki kooperációjáról

Nicolae Ceauşescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke amerikai hivatalos látogatása alkalmával 1973. december 4-én és 5-én megbeszélést folytatott Richard Nixonnal, az Amerikai Egyesült Államok elnökével Románia és az Egyesült Államok gazdasági kapcsolatainak fejlesztéséről.

A megbeszélésen részt vett Manea Mănescu, a Minisztertanács alelnöke, az Állami Tervbizottság elnöke, George Macovescu külügyminiszter, Vasile Pungan elnöki tanácsos és más román hivatalos személyek, Henry Kissinger külügyminiszter, George Schultz pénzügyminiszter, Frederick Dent kereskedelmügyi miniszter és más amerikai hivatalos személyek.

A két elnök kidomborította országa gazdasági kapcsolatainak kedvező fejlődését, és hangsúlyozta, hogy fejleszteni és bővíteni kívánja a gazdasági, ipari és műszaki kooperációt a szuverenitás, a függetlenség tiszteletben tartása, a belügyekbe való be nem avatkozás, a jogegyenlőség, a kölcsönös előnyök, az erőszakkal való fenyegetőzés mellőzése és az erőszak használatának mellőzése alapján.

Ceauşescu elnök és Nixon elnök megelégedéssel állapította meg, hogy a román—amerikai kereskedelem számottevő ütemben növekszik: Nixon elnök 1969-es bukaresti látogatása óta több mint négyszeresen növekedett.

Mindkét elnök külön kiemelte, hogy Románia jelentős erőfeszítései nyomán gyors ütemben növekszik az Egyesült Államokba irányuló román export.

A becslések szerint 1974-ben és a következő években a két ország közötti kereskedelem ugyanebben az ütemben, sőt gyorsabb ütemben tovább növekszik.

A két elnök hangsúlyozta, hogy a két ország számos akciót indított e kereskedelmi fejlődés ösztönzésére és megkönnyítésére.

A két elnök kidomborította azoknak a találkozóknak és megbeszéléseknek a jelentőségét, amelyeket Ceauşescu elnök tartott amerikai üzleti körök vezető személyiségeivel, bizonyos egyezmények és megállapodások véglegesítése, valamint a Romániával való gazdasági kapcsolatok iránti további érdeklődés felkeltése céljából.

Az elnökök megállapították, hogy az Amerikai Egyesült Államok külföldi magánberuházó korporációja, elismerve Romániát fejlődő országként, kész támogatni Romániában történő amerikai beruházások biztosítását és finanszírozását.

A két elnök megállapította, hogy 1971 novembere, vagyis azóta, hogy Nixon elnök elhatározta, az Egyesült Államok Romániába irányuló exportja részesüljön az Amerikai Egyesült Államok Export-import Bankjának hiteleiben és garanciáiban, e hitelek és garanciák ténylegesen hozzájárultak a kereskedelem fejlesztéséhez. Az Amerikai Egyesült Államok magánbankjai úgyszintén megkönnyítették ezt a fejlődést.

A két elnök hangsúlyozta a két ország részvételének fontosságát az Általános Tarifa- és Kereskedelmi Egyezményben, az egyezmény előirányzatainak és elveinek fontosságát gazdaságpolitikájuk számára.

Nixon elnök megerősítette azt a kötelezettségvállalását, hogy kéri a felhatalmazást a legnagyobb kedvezmény elvének Románia számára történő megadásához, elismerve e kölcsönös elvnek a jelentőségét a nemzetközi kapcsolatok tényezőjeként a két ország közötti gazdasági kapcsolatok fejlesztésében és sokrétű kiépítésében.

A két elnök a továbbiakban hangsúlyozta, hogy Románia csatlakozása az Általános Tarifa- és Kereskedelmi Egyezményhez, belépése a Nemzetközi Valuta Alapba, valamint a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bankba pozitív lépés volt gazdasági és pénzügyi kapcsolatainak nemzetközi síkú bővítésében, és kedvező feltételeket teremtett a két ország képviselőinek együttműködésére és nemzetközi szervezetek keretében, gazdasági kooperációjuk fejlesztése céljából.

A két elnök köszöntötte, hogy a látogatás alkalmával megkötötték Románia Szocialista Köztársaság Kereskedelmi és Iparkamarájának és az Egyesült Államok Kereskedelmi Kamarájának egyezményét a Román—Amerikai Gazdasági Tanács megalakításáról, a szerződést a jövedelmek megadóztatásáról, a polgári repülésügyi egyezményt, az Atlanti-óceán középső medencéjének nyugati részén történő halászatról szóló egyezményt, valamint román gazdasági vállalatok és szervezetek és amerikai cégek külön szerződéseit és megállapodásait a gazdasági, ipari és műszaki együttműködésről és kooperációról a gépgyártás, az elektronika, a kémia és a petrokémia terén, valamint más közös érdekű területeken.

Úgyszintén megállapították, hogy újrakezdődtek a megbeszélések az amerikai értékpapír-tulajdonosok követeléseivel kapcsolatban.

Románia és az Egyesült Államok gazdasági kapcsolatainak továbbfejlesztése érdekében a két elnök a következő irányvonalakat hagyta jóvá:

1. A két kormány megfelelő formákban megkönnyíti a kooperációt a két ország érdekelt cégei, társaságai és gazdasági szervezetei között közös tervezetek megvalósításáért, beleértve termelő- és forgalmazó vegyestársaságok létrehozását az ipar, a kereskedelem, a mezőgazdaság, a természeti erőforrások terén és más kölcsönös érdekű területeken.

Az ilyen kooperáció szempontjából különleges érdekű területek: gépgyártás, elektronika, villamosipar, energetika, kohászat, vegyipar és petrokémia, bánya- és kőolajipar, könnyűipar, élelmiszeripar, távközlés, építőanyagipar, mezőgazdaság és turisztika.

2. A kereskedelmi és gazdasági kooperációs ügyleteket a két ország cégei, társaságai és gazdasági szervezetei a két országban érvényben lévő törvényeknek és szabályozásoknak megfelelő szerződések útján realizálják. A szerződéseket általában a nemzetközi gyakorlatban szokásos időre kötik.

Az ilyen szerződések és megállapodások a következő területeket ölelhetik fel:

— új iparegységek építése, valamint a meglévők fejlesztése és korszerűsítése,

— közös termelés és forgalmazás inkluzíve vegyestársaságok keretében vagy más formákban,

— licencek, szabadalmak, gazdasági és műszaki információcsere a termékekkel, a tervekkel és a technológiákkal kapcsolatban a két ország érvényben lévő törvényeinek és szabályozásainak megfelelően, beleértve a tranzitra és az újraexportálásra vonatkozó törvényeket is,

— szakemberek és szakértők felkészítése és cseréje,

— bankok és bankképviseletek létrehozása a két országban,

— közös kooperációs akciók kívülálló piacokon.

Az ilyen szerződések előírásokat tartalmazhatnak a nyereség elosztására és átalakulására, a vegyestársaságok vezetésében való részvételi jogra, feloszlatásuk módjára, a tőke visszaszármaztatására vonatkozóan kölcsönösen elfogadható körülmények között.

3. A két ország gazdasági kapcsolataiban és a törvényei és rendszabályozásai keretében folytatott politikájának alkalmazása során gazdasági kapcsolataiban a két ország figyelembe veszi a gazdasági fejlődés színvonalát, valamint a két gazdaság jellegzetességeit. Ezzel kapcsolatban a felek hangsúlyozták, hogy fejlődésben lévő országként Románia igényt tarthatna a fejlődésben lévő országokat megillető elbánásra.

4. A két ország cégei, társaságai és gazdasági szervezetei közötti valutakifizetések amerikai dollárban vagy bármely más kölcsönösen elfogadott, szabadon átváltható valutában, illetve közösen megállapítandó más fizetésformában történik.

5. Közhasznú céloktól eltekintve, az egyik ország állampolgárainak, társaságainak és gazdasági szervezeteinek javait a másik ország nem sajátíthatja ki, és nem sajátítja ki azonnali, megfelelő és tényleges kártérítés nélkül.

6. A két ország törvényei és nemzetközi kötelezettségei által lehetővé tett kereteken belül mentesülnek a vámilletékek, más illetékek és minden más importkorlátozás alól a két országban működő cégek, társaságok és gazdasági szervezetek szerződései alapján az egyik országba ideiglenesen behozott felszerelések és javak. A gazdasági kooperáció fejlesztése céljából a két fél megvizsgálja a kooperációs rendeltetésű, illetve kooperációból származó termékek vám- és adókedvezményei alkalmazásának útjait és módozatait a két ország hatályos vámtörvényeinek keretén belül.

7. Mindkét ország védelemben részesíti a másik fél állampolgárainak, cégeinek, társaságainak és gazdasági szervezeteinek találmányait, gyári és kereskedelmi védjegyeit a két fél által is aláírt ilyen vonatkozású nemzetközi megállapodások előírásainak megfelelően.

8. Mindkét ország megkülönböztetéstől mentes elbánásban részesíti egymás cégeit, társaságait és gazdasági szervezetelt a kifizetések, átutalások, a pénzügyi alapok és fizetési eszközök átutalása terén, a megkötendő kétoldalú megállapodásoknak megfelelően.

9. Mindkét ország megkönnyíti a két ország cégei, társaságai és gazdasági szervezetei közötti kereskedelmi és gazdasági kooperációs műveletekben érdekelt hivatalos képviselők, szakértők, technikusok és tanácsadók, illetve családtagjaik beutazását és az országon belüli utazásaikat.

10. Mindkét ország megkönnyíti saját állampolgárai, társaságai és gazdasági szervezetei számára az egymás országában rendezett vásárokon és kiállításokon való részvételt.

11. Mindkét ország megkönnyíti a gazdasági, kereskedelmi és műszaki információcserét a közös érdekű területeken, beleértve a mezőgazdasági alaptermékek kereskedelmére vonatkozó információcserét is, az intézmények, vállalatok és gazdasági szervezetek között.

12. A két ország megerősíti, hogy az esetleges kereskedelmi viszályokat azonnal, méltányosan és békésen kívánja megoldani. A kereskedelmi szerződéseknek előirányzatokat kell tartalmazniuk a kereskedelmi ügyletekből fakadó viszályokkal összefüggő döntőbíráskodásról.

Az ilyen megállapodások le fogják szögezni, hogy a döntőbíráskodás a párizsi Nemzetközi Kereskedelmi Kamara szabályai szerint történjék, továbbá a döntőbíráskodás helye nem az Egyesült Államokban vagy Romániában, hanem olyan országban fekvő helység legyen, amely részt vesz a külföldi döntőbíráskodási végzések elismerésével és alkalmazásával kapcsolatos 1958. évi szerződésben; a döntőbíráskodás történhet továbbá más szerződéses megállapodás szerint.

13. A két ország közötti gazdasági kapcsolatok bővítése és előmozdítása céljából román—amerikai gazdasági vegyesbizottság megalakítását határozták el; a bizottság évente ül össze Bukarestben, illetve Washingtonban.

A bizottság olyan akciókat és problémákat tanácskozik meg, amely kölcsönösen megkönnyíti a gazdasági kooperációt előmozdító ügyleteket, továbbá megvitatja a gazdasági, ipari és műszaki kooperáció más problémáit.

A bizottság úgyszintén szükség esetén megkönnyíti a két ország cégeinek, társaságainak és gazdasági szervezeteinek képviselői közötti tanácskozó vegyescsoportok létesítését különleges érdekű kérdésekben.

Tunézia elnöke fogadta Corneliu Mănescu elvtársat

Habib Burgiba, Tunézia elnöke fogadta Corneliu Mănescut, Nicolae Ceauşescunak, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének megbízottját, s átvette tőle a román államfő üzenetét.

Tunézia elnöke köszönetét fejezte ki, s jó egészséget kívánt Nicolae Ceauşescu elnöknek, újabb sikereket kívánt neki az ország sokoldalú fejlesztését, a nemzetközi béke és együttműködés megszilárdítását szolgáló tevékenységéhez, majd kinyilvánította azt a meggyőződését, hogy a két ország baráti, együttműködési kapcsolatai továbbra is sokrétűen fognak fejlődni mindkét fél előnyére.

A rendkívül szívélyes légkörben lefolyt megbeszélésen részt vett Marin Rădoi, Románia tuniszi nagykövete.

☆

Ugyanaznap Corneliu Mănescu megbeszélést folytatott Hedi Nuiraval, Tunézia miniszterelnökével.

A megbeszélésen részt vett Mohamed Maszmudi, Tunézia külügyminisztere és tuniszi román nagykövet.

Genf Az élethez, a szabadsághoz és a személyi biztonsághoz való jogok elismerését szorgalmazzák

Az államközi kapcsolatok alapelveivel foglalkozó albizottságban a küldöttek véleménycserét folytattak a szuverén egyenlőségről és a szuverenitással járó jogok tiszteletben tartásáról, az erőszak és az erőszakkal való fenyegetőzés mellőzéséről, a határok sérthetetlenségéről, a területi integritásról, a viták békés úton való megoldásáról, az államok belügyeibe való be nem avatkozásról, majd megkezdték az emberi jogok és alapvető szabadságjogok tiszteletben tartásának a megvizsgálását. A többi elvekkel együtt és velük szoros kapcsolatban, ennek a kérdésnek is megfelelően tükröződnie kell a konferencia nyilatkozatában. Ion Diaconu román küldött felszólalásában rámutatott, hogy az emberi jogok és alapvető szabadságjogok elismeréséből kell kiindulni, kifejezésre kell juttatni a részt vevő államoknak azt a kötelezettségét, hogy ne csak tiszteletben tartsák, hanem elő is mozdítsák ezeket a jogokat és szabadságjogokat. A román küldött állást foglalt amellett, hogy a konferencia dokumentumaiban szögezzék le a legfontosabb politikai és polgári, gazdasági, társadalmi és kulturális jogokat és szabadságjogokat, köztük az élethez, a szabadsághoz és a személyi biztonsághoz való jogot, a közügyek vezetésében való részvétel jogát, a munkához, a társadalombiztosításhoz, a tanuláshoz való jogot stb., külön hangsúlyozva mindenki jogegyenlőségét, fajra, nemre, vallásra, nyelvre való tekintet nélkül. A román küldött hangsúlyozta, hogy az ifjúságot a népek közötti tisztelet, jogegyenlőség, megértés és béke eszményeinek a szellemében kell nevelni, minthogy ez ténylegesen hozzájárul az alapvető emberi jogok és szabadságjogok tiszteletben tartásához.

A vita gyorsabb ütemben folyik, a részvevők igyekeznek december 14-ig — az utolsó idei ülésig — megvitatni az egész tárgykört, hogy a téli szünet alatt a kormányok elemezhessék a tárgyalások stádiumát.

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii út 81. szám. Telefon: 124-14, 116-92, 130-87, 151-67, 146-74, 139-80. Kiadóhivatal: 128-34. Nyomda: 120-77. Tip. Arad 40183